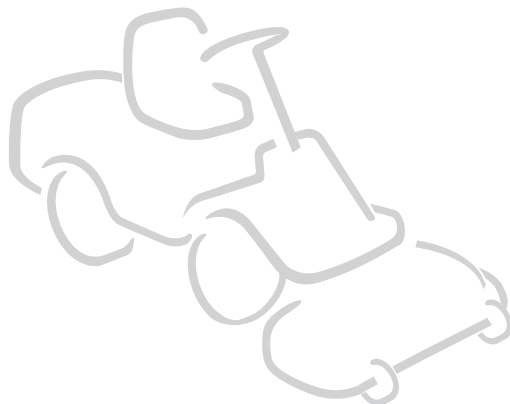


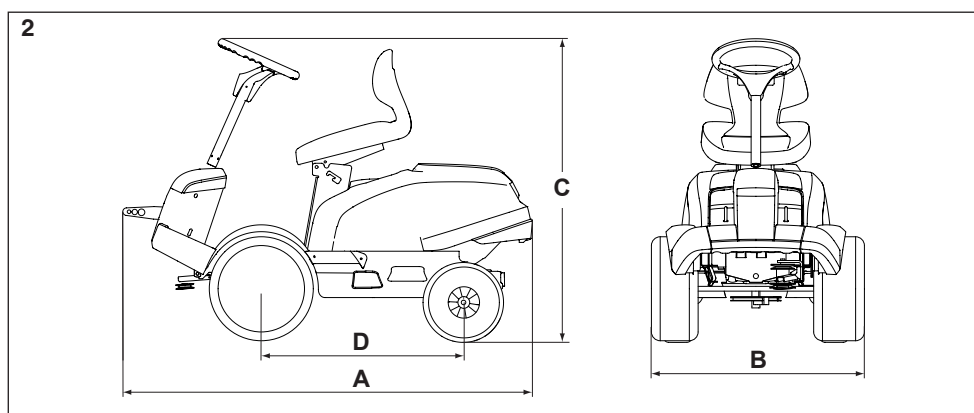
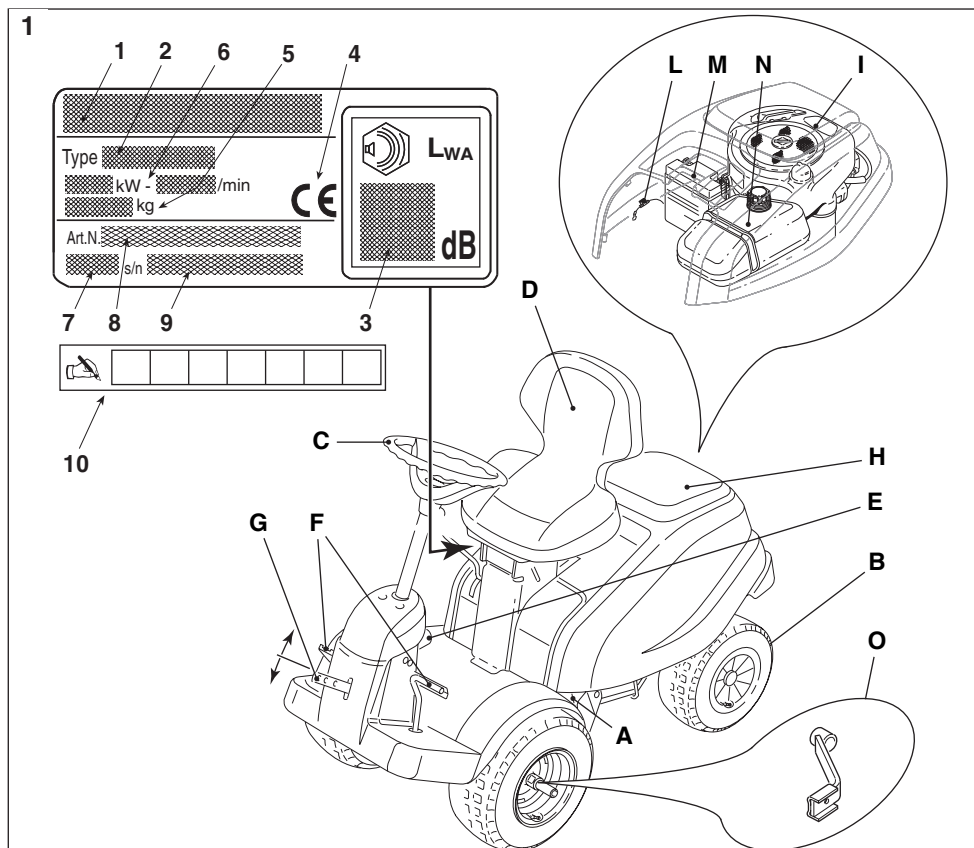
XM 140 HD

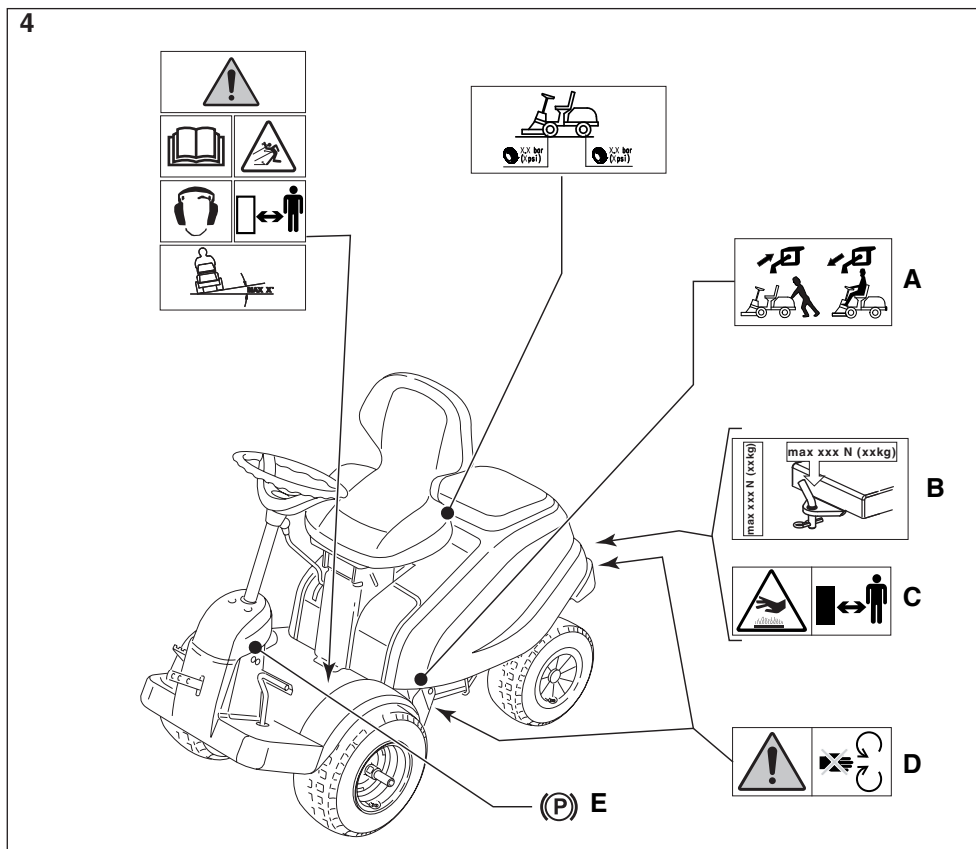
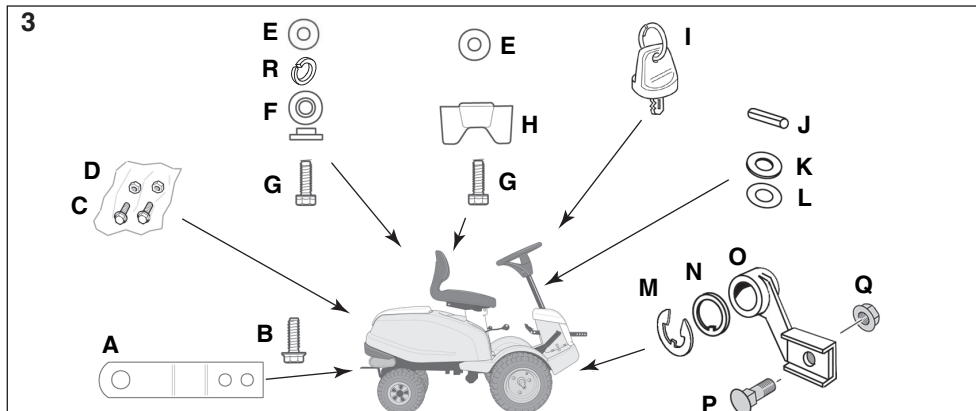
Type V 301



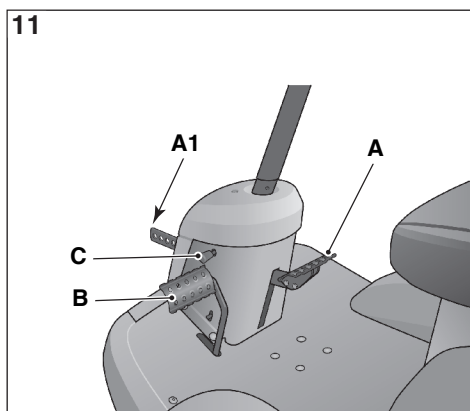
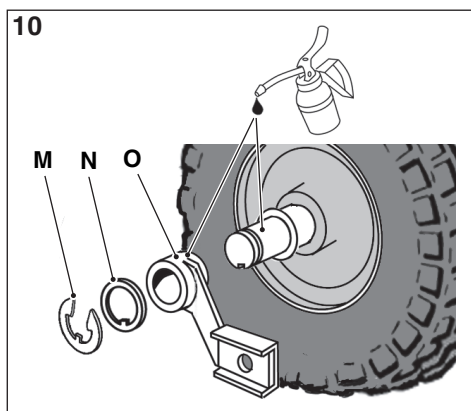
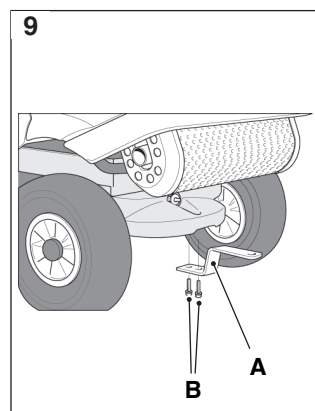
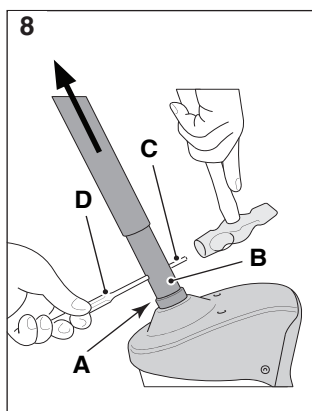
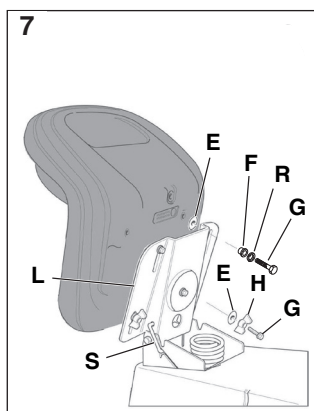
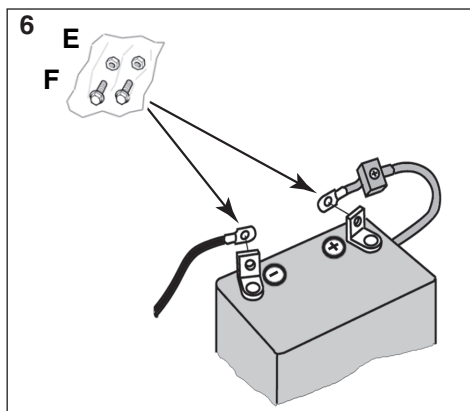
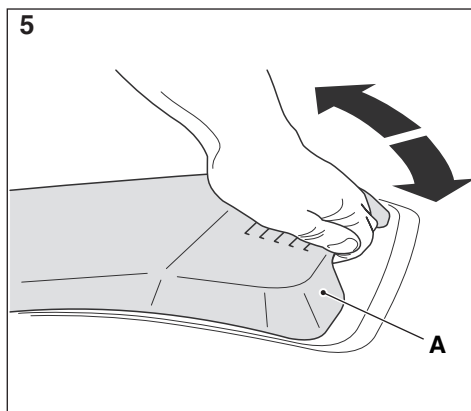
- IT** Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** Sekačka se sedící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Havetraktor/Havetraktor med frontklipper (FM) - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer)  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EN** Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con conductor sentado - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Istuva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHE  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Päältäajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Sjedeća kosilica trave s operaterom - PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** Vezetőülékes fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Sēžot vadāma zālienu pļaujmašīna - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- NL** Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Sittegressklipper - INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador sentado - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RU** Ездовая косилка с сиденьем  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** Traktorska kosilnica - PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** Åkgräsklippare och främre klippning (FM) - BRUGSANVISNING  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

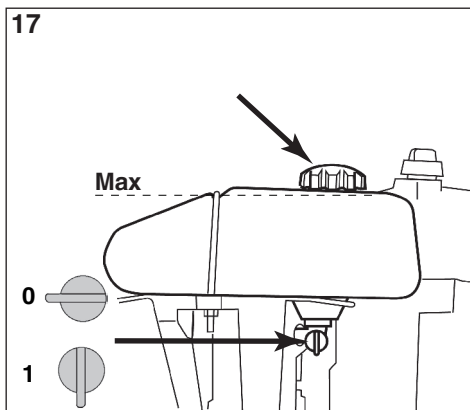
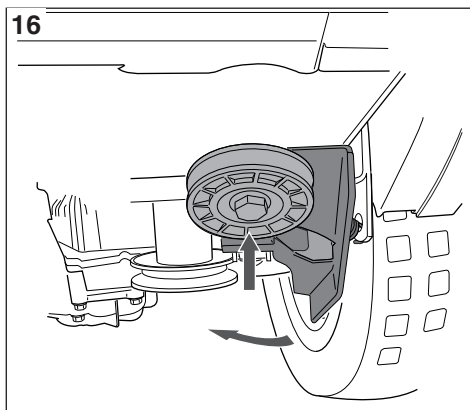
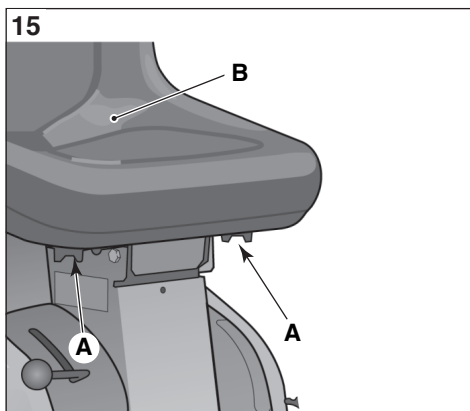
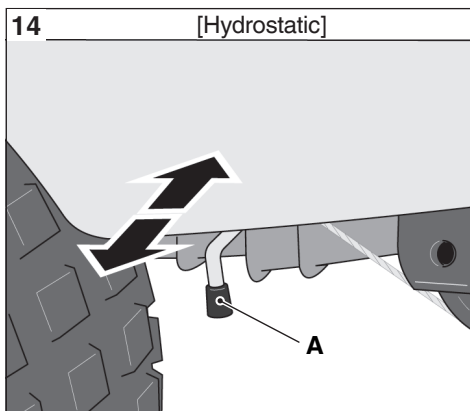
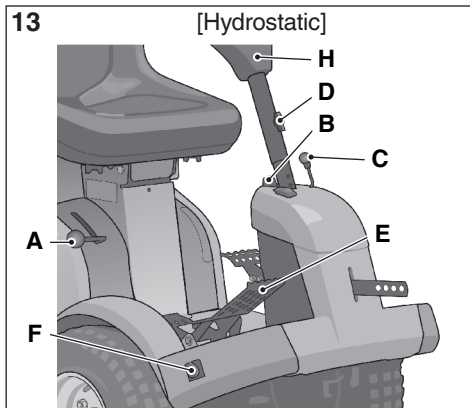
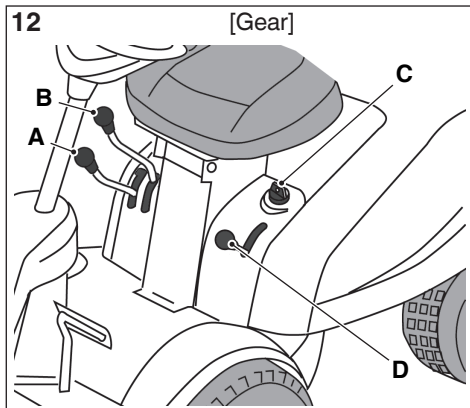


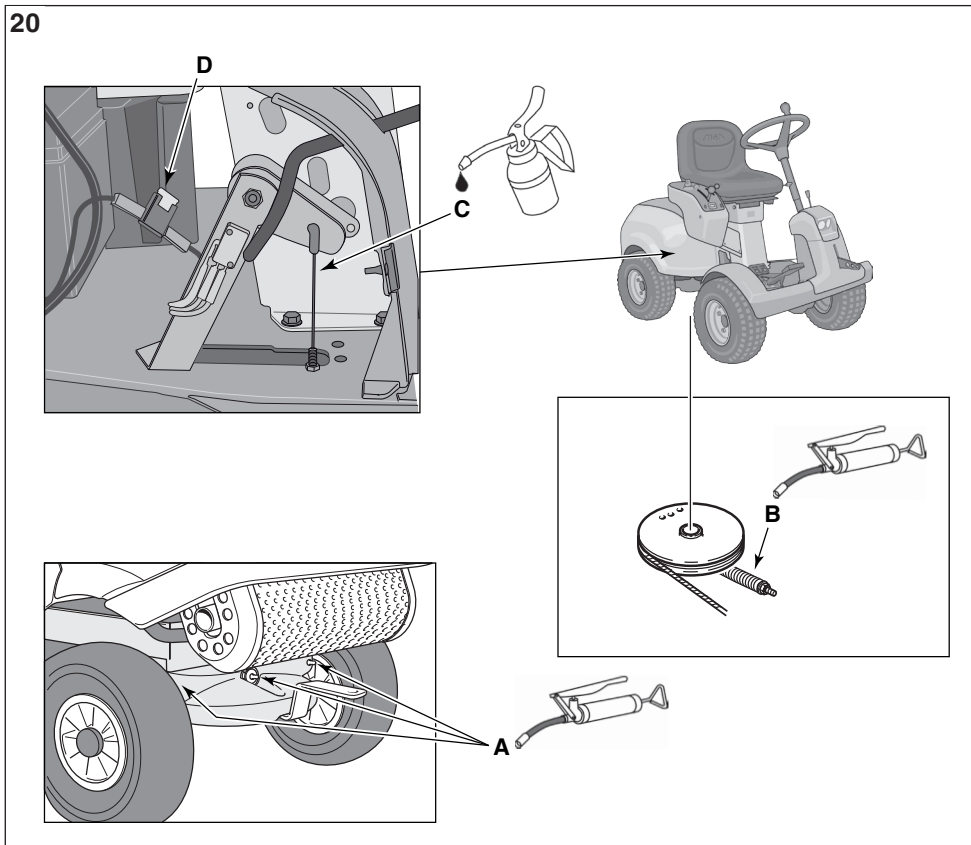
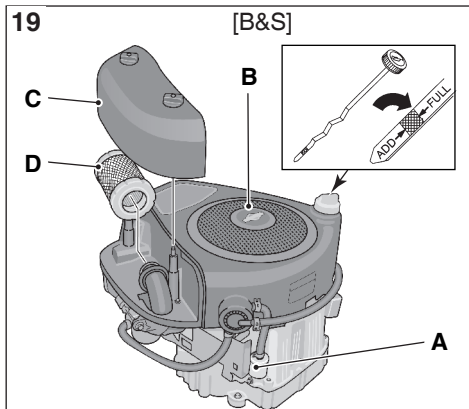
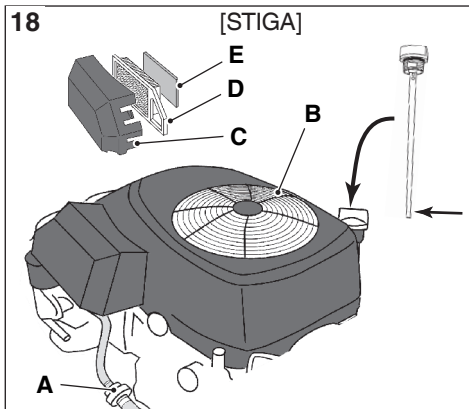


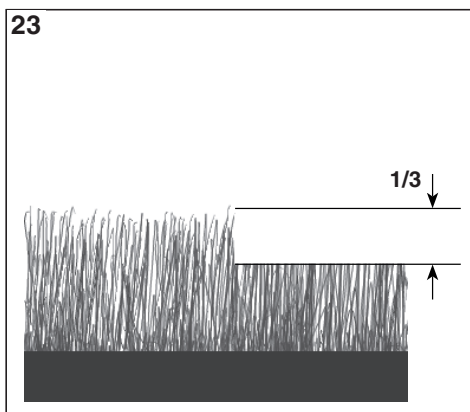
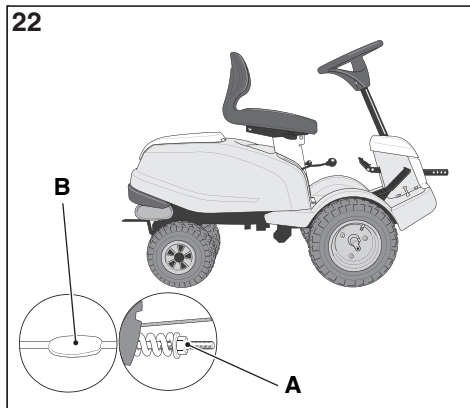
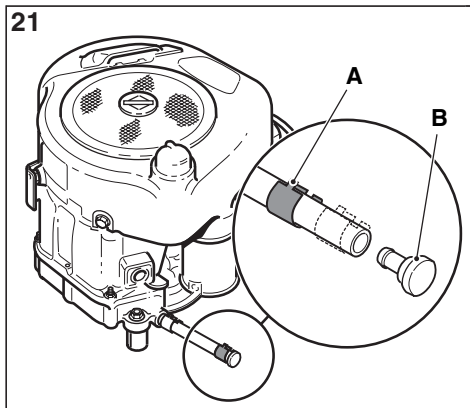












## 0 TABELLA DATI TECNICI

|      |                                                        |                         |                                                                                                                  |
|------|--------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [1]  | Type                                                   |                         | V 301                                                                                                            |
| [2]  | Modello                                                |                         | Castelgarden<br>XM 140 HD                                                                                        |
| [3]  | Motore                                                 | mod.                    | STIGA ST400<br>(TRE0702)                                                                                         |
| [4]  | Cilindrata                                             | cc                      | 414                                                                                                              |
| [5]  | Trazione                                               |                         | 2WD                                                                                                              |
| [6]  | Trasmissione                                           |                         | [B] Idrostatica                                                                                                  |
| [7]  | Potenza                                                | kW                      | 7,1                                                                                                              |
| [8]  | Giri motore                                            | rpm                     | 3200                                                                                                             |
| [9]  | Impianto elettrico                                     |                         | 12 V                                                                                                             |
| [10] | Batteria                                               | tipo                    | VLRA                                                                                                             |
| [11] | Carburante                                             |                         | [A] Benzina senza piombo                                                                                         |
| [12] | Olio motore                                            | tipo                    | SAE 10W-30                                                                                                       |
| [13] | Olio motore, classe di servizio                        |                         | [A] SJ o superiore                                                                                               |
| [14] | Capacità serbatoio olio motore                         | lt                      | 1,2                                                                                                              |
| [15] | Candela                                                | tipo                    | [A] Champion RC12YC o equivalente.                                                                               |
| [16] | Candela, distanza elettrodi                            | mm                      | 0,75                                                                                                             |
| [17] | Pneumatici, anteriori                                  |                         | 16x6.00-8                                                                                                        |
| [18] | Pneumatici, posteriori                                 |                         | 13x5.00-6                                                                                                        |
|      | Pressione pneumatici                                   | anteriore<br>posteriore | bar 0,4 - psi 6<br>bar 1,2 - psi 17                                                                              |
| [20] | Altezza di taglio                                      | mm                      | [A] Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale dall'Assieme del dispositivo di taglio |
| [21] | Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti | km/h                    | 9                                                                                                                |
| [22] | Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia   | km/h                    | 6                                                                                                                |
| [23] | Massa                                                  | kg                      | 160 ÷ 180                                                                                                        |
| [24] | Dimensioni di ingombro                                 | Fig. 2                  |                                                                                                                  |
| [25] | A = Lunghezza                                          | mm                      | 1631                                                                                                             |
| [26] | B = Passo                                              | mm                      | 806                                                                                                              |
| [27] | C = Altezza                                            | mm                      | 1209                                                                                                             |
| [28] | D = Larghezza                                          | mm                      | 848                                                                                                              |
| [29] | Livello di potenza sonora misurato                     | dB(A)                   | 99                                                                                                               |
| [30] | Incertezza                                             | dB(A)                   | 0,74                                                                                                             |
| [31] | Livello di potenza sonora garantito                    | dB(A)                   | 100                                                                                                              |
| [32] | Livello di pressione sonora                            | dB(A)                   | 85                                                                                                               |
| [33] | Incertezza                                             | dB(A)                   | 0,6                                                                                                              |
| [34] | Valore delle vibrazioni al posto di guida              | m/s <sup>2</sup>        | 0,8                                                                                                              |
| [35] | Incertezza                                             | m/s <sup>2</sup>        | 0,2                                                                                                              |
| [36] | Valore delle vibrazioni al volante                     | m/s <sup>2</sup>        | 2,4                                                                                                              |
| [37] | Incertezza                                             | m/s <sup>2</sup>        | 1,02                                                                                                             |

## 0 TABELLA DATI TECNICI

| [38] | ACCESSORI A RICHIESTA             |                        |
|------|-----------------------------------|------------------------|
| [39] | Descrizione                       | Type                   |
| [40] | Rimorchio                         | 45-03453-997 / ST-1405 |
| [41] | Raccogli foglie e erba            | 45-03313-997           |
| [42] | Fertilizzatore                    | 45-03153-997           |
| [43] | Assieme del dispositivo di taglio | 85C                    |
|      |                                   | 95CV                   |
| [44] | Spazzatrice frontale              | PVA101                 |
| [45] | Spalaneve a lama                  | ST-1411                |

[46] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI

|                         |                                                                                             | [47] ACCESSORI POSTERIORI                                                                 |                                                                                           |                                                                                           |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         |                                                                                             | <br>[40] | <br>[41] | <br>[42] |
| [48] ACCESSORI FRONTALI | <br>[43]   | ✓                                                                                         | ✓                                                                                         | ✓                                                                                         |
|                         | <br>[44] | -                                                                                         | -                                                                                         | ✓                                                                                         |
|                         | <br>[45] | -                                                                                         | -                                                                                         | ✓                                                                                         |

## 0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

|      |                                                                                                           |      |                                              |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------|
| [1]  | Typ                                                                                                       | [40] | Přívěs                                       |
| [2]  | Model                                                                                                     | [41] | Sběrač listí a trávy                         |
| [3]  | Motor                                                                                                     | [42] | Rozmetadlo hnojiv                            |
| [4]  | Objem motoru                                                                                              | [43] | Sekací jednotka                              |
| [5]  | Trakce                                                                                                    | [44] | Přední zametací zařízení                     |
| [6]  | Převodový                                                                                                 | [45] | Sněhová radlice                              |
| [A]  | mechanika                                                                                                 | [46] | TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI PŘÍSLUŠENSTVÍ |
| [B]  | hydrostatika                                                                                              | [47] | ZADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ                          |
| [7]  | Výkon                                                                                                     | [48] | PŘEDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ                         |
| [8]  | Otáčky motoru                                                                                             | [49] | Příslušenství                                |
| [9]  | Elektrický systém                                                                                         |      |                                              |
| [10] | Akumulátor                                                                                                |      |                                              |
| [11] | Palivo                                                                                                    |      |                                              |
| [A]  | Bezolovnatý benzín                                                                                        |      |                                              |
| [12] | Motorový olej                                                                                             |      |                                              |
| [13] | Motorový olej, provozní třída                                                                             |      |                                              |
| [A]  | SJ nebo vyšší                                                                                             |      |                                              |
| [14] | Kapacita nádrže motorového oleje                                                                          |      |                                              |
| [15] | Svíčka                                                                                                    |      |                                              |
| [A]  | Champion RC12YC nebo ekvivalentní typ                                                                     |      |                                              |
| [16] | Svíčka, vzdálenost elektrod                                                                               |      |                                              |
| [17] | Přední pneumatiky                                                                                         |      |                                              |
| [18] | Zadní pneumatiky                                                                                          |      |                                              |
| [19] | <div> <div> Tlak v pneumatikách </div> <div> přední pneumatikách<br/>zadní pneumatiky </div> </div>       |      |                                              |
| [20] | Výška sekání                                                                                              |      |                                              |
| [A]  | Informace o výšce sekání naleznete v části "Tabulka technických údajů" manuálu "jednotky sekací jednotky" |      |                                              |
| [21] | Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed                                                         |      |                                              |
| [22] | Rychlost postupu (indikativní) při couvání                                                                |      |                                              |
| [23] | Hmotnost                                                                                                  |      |                                              |
| [24] | Rozměry stroje;                                                                                           |      |                                              |
| [25] | A = Délka                                                                                                 |      |                                              |
| [26] | B = Krok                                                                                                  |      |                                              |
| [27] | C = Výška                                                                                                 |      |                                              |
| [28] | D = Šířka                                                                                                 |      |                                              |
| [29] | Naměřená hladina akustického výkonu                                                                       |      |                                              |
| [30] | Nejistá                                                                                                   |      |                                              |
| [31] | Garantovaná hladina akustického výkonu                                                                    |      |                                              |
| [32] | Hladina akustického tlaku                                                                                 |      |                                              |
| [33] | Nejistá                                                                                                   |      |                                              |
| [34] | Hodnota vibrací na místě řidiče                                                                           |      |                                              |
| [35] | Nejistá                                                                                                   |      |                                              |
| [36] | Hodnota vibrací u volantu                                                                                 |      |                                              |
| [37] | Nejistá                                                                                                   |      |                                              |
| [38] | PŘÍSLUŠENSTVÍ NA POŽÁDANÍ                                                                                 |      |                                              |
| [39] | Popis                                                                                                     |      |                                              |

## 0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

|      |                                                                                                             |      |                                            |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------|
| [1]  | Type                                                                                                        | [40] | Anhænger                                   |
| [2]  | Model                                                                                                       | [41] | Blad- og græsindsamler                     |
| [3]  | Motor                                                                                                       | [42] | Gødningsspreder                            |
| [4]  | Cylindervolumen                                                                                             | [43] | Klippeaggregat                             |
| [5]  | Antrieb                                                                                                     | [44] | Frontmonteret fejmaskine                   |
| [6]  | Transmissions                                                                                               | [45] | Sneplow med klinge                         |
| [A]  | mekanisk                                                                                                    | [46] | TABEL OVER UDSTYRETS KORREKTE KOMBI-NATION |
| [B]  | hydrostatisk                                                                                                | [47] | BAGMONTERET TILBEHØR                       |
| [7]  | Effekt                                                                                                      | [48] | FORMONTERET TILBEHØR                       |
| [8]  | Motoromdrejninger                                                                                           | [49] | Tilbehør                                   |
| [9]  | Elektrisk anlæg                                                                                             |      |                                            |
| [10] | Batteri                                                                                                     |      |                                            |
| [11] | Brændstof                                                                                                   |      |                                            |
| [A]  | Blyfri benzin                                                                                               |      |                                            |
| [12] | Motorolie                                                                                                   |      |                                            |
| [13] | Motorolie, klassificering                                                                                   |      |                                            |
| [A]  | SJ eller højere                                                                                             |      |                                            |
| [14] | Motorolietankens rumfang                                                                                    |      |                                            |
| [15] | Tændrør                                                                                                     |      |                                            |
| [A]  | Champion RC12YC oder gleichwertig                                                                           |      |                                            |
| [16] | Tændrør, elektrodeafstand                                                                                   |      |                                            |
| [17] | Dæk, forhjul                                                                                                |      |                                            |
| [18] | Dæk, baghjul                                                                                                |      |                                            |
| [19] | Dæktryk                                                                                                     |      | forhjul<br>baghjul                         |
| [20] | Schneithöhe                                                                                                 |      |                                            |
| [A]  | Indhent oplysninger om klippehøjden i "Tabel over tekniske specifikationer" i vejledningen "klippeaggregat" |      |                                            |
| [21] | Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear                                                               |      |                                            |
| [22] | Fremføringshastighed (vejledende), i baggear                                                                |      |                                            |
| [23] | Vægt                                                                                                        |      |                                            |
| [24] | Pladskrav                                                                                                   |      |                                            |
| [25] | A = Længde                                                                                                  |      |                                            |
| [26] | B = Akselafstand                                                                                            |      |                                            |
| [27] | C = Højde                                                                                                   |      |                                            |
| [28] | D = Bredde                                                                                                  |      |                                            |
| [29] | Målt lydeffektniveau                                                                                        |      |                                            |
| [30] | Usikkerhed                                                                                                  |      |                                            |
| [31] | Garanteret lydeffektniveau                                                                                  |      |                                            |
| [32] | Lydtrykniveau                                                                                               |      |                                            |
| [33] | Usikkerhed                                                                                                  |      |                                            |
| [34] | Vibrationsværdi ved førerpladsen                                                                            |      |                                            |
| [35] | Usikkerhed                                                                                                  |      |                                            |
| [36] | Vibrationsværdi ved rattet                                                                                  |      |                                            |
| [37] | Usikkerhed                                                                                                  |      |                                            |
| [38] | EKSTRAUDSTYR                                                                                                |      |                                            |
| [39] | Beskrivelse                                                                                                 |      |                                            |



## 0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

|      |                                                                                                  |      |                                                |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------|
| [1]  | <b>Typ</b>                                                                                       | [40] | Rimorchio                                      |
| [2]  | <b>Modell</b>                                                                                    | [41] | Laub- und Grassammler                          |
| [3]  | Motor                                                                                            | [42] | Dungstreuer                                    |
| [4]  | Hubraum                                                                                          | [43] | Baugruppe Mähwerk                              |
| [5]  | Antrieb                                                                                          | [44] | Kehrvorsatz                                    |
| [6]  | Getriebe                                                                                         | [45] | Schneepflug                                    |
| [A]  | mechanisch                                                                                       | [46] | ÜBERSICHT FÜR DIE KORREKTE ZUBEHÖR-KOMBINATION |
| [B]  | hydrostatisch                                                                                    | [47] | HECKSEITIGES ZUBEHÖR                           |
| [7]  | Leistung                                                                                         | [48] | FRONTSEITIGES ZUBEHÖR                          |
| [8]  | Motordrehzahl                                                                                    | [49] | Zubehör                                        |
| [9]  | Elektrische Anlage                                                                               |      |                                                |
| [10] | Batterie                                                                                         |      |                                                |
| [11] | Kraftstoff                                                                                       |      |                                                |
| [A]  | Bleifreies Benzin                                                                                |      |                                                |
| [12] | Motoröl                                                                                          |      |                                                |
| [13] | Motoröl, Betriebsklasse                                                                          |      |                                                |
| [A]  | SJ oder höher                                                                                    |      |                                                |
| [14] | Inhalt Motorölbehälter,                                                                          |      |                                                |
| [15] | Zündkerze                                                                                        |      |                                                |
| [A]  | Champion RC12YC oder gleichwertig                                                                |      |                                                |
| [16] | Zündkerze, Elektrodenabstand                                                                     |      |                                                |
| [17] | Bereifung, vorn                                                                                  |      |                                                |
| [18] | Bereifung, hinten                                                                                |      |                                                |
| [19] | Reifendruck                                                                                      |      | vorn<br>hinten                                 |
| [20] | Schnitthöhe                                                                                      |      |                                                |
| [A]  | Für die Schnitthöhe siehe "Übersicht der technischen Daten" in der Anleitung "Baugruppe Mähwerk" |      |                                                |
| [21] | Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts                                                              |      |                                                |
| [22] | Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts                                                             |      |                                                |
| [23] | Gewicht                                                                                          |      |                                                |
| [24] | Abmessungen                                                                                      |      |                                                |
| [25] | A = Länge                                                                                        |      |                                                |
| [26] | B = Radstand                                                                                     |      |                                                |
| [27] | C = Höhe                                                                                         |      |                                                |
| [28] | D = Breite                                                                                       |      |                                                |
| [29] | Gemessener Schallleistungspegel                                                                  |      |                                                |
| [30] | Messunsicherheit                                                                                 |      |                                                |
| [31] | Garantierter Schallleistungspegel                                                                |      |                                                |
| [32] | Schalldruckpegel                                                                                 |      |                                                |
| [33] | Messunsicherheit                                                                                 |      |                                                |
| [34] | Vibrationen am Fahrersitz                                                                        |      |                                                |
| [35] | Messunsicherheit                                                                                 |      |                                                |
| [36] | Vibrationen am Lenkrad                                                                           |      |                                                |
| [37] | Messunsicherheit                                                                                 |      |                                                |
| [38] | SONDERZUBEHÖR                                                                                    |      |                                                |
| [39] | Beschreibung:                                                                                    |      |                                                |

## 0 TECHNICAL DATA TABLE

|                                                                                                           |               |                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------|
| [1] <b>Type</b>                                                                                           |               | [41] Grass and leaf collector                 |
| [2] <b>Model</b>                                                                                          |               | [42] Fertilizer spreader                      |
| [3] Engine                                                                                                |               | [43] Cutting device assy                      |
| [4] Engine displacement                                                                                   |               | [44] Front sweeper                            |
| [5] Traction                                                                                              |               | [45] Blade type snow plough                   |
| [6] Transmission                                                                                          |               | [46] TABLE FOR CORRECT ACCESSORY COMBINATIONS |
| [A] mechanical                                                                                            |               | [47] REAR ACCESSORIES                         |
| [B] hydrostatic                                                                                           |               | [48] FRONT ACCESSORIES                        |
| [7] Power                                                                                                 |               | [49] Accessory                                |
| [8] Engine revs                                                                                           |               |                                               |
| [9] Electrical System                                                                                     |               |                                               |
| [10] Battery                                                                                              |               |                                               |
| [11] Fuel                                                                                                 |               |                                               |
| [A] Unleaded petrol                                                                                       |               |                                               |
| [12] Engine oil                                                                                           |               |                                               |
| [13] Engine oil, service category                                                                         |               |                                               |
| [A] SJ or higher                                                                                          |               |                                               |
| [14] Engine oil tank capacity                                                                             |               |                                               |
| [15] Spark plug                                                                                           |               |                                               |
| [A] Champion RC12YC or equivalent                                                                         |               |                                               |
| [16] Spark gap                                                                                            |               |                                               |
| [17] Tyres, front                                                                                         |               |                                               |
| [18] Tyres, rear                                                                                          |               |                                               |
| [19] Tyre pressure                                                                                        | front<br>rear |                                               |
| [20] Cutting height                                                                                       |               |                                               |
| [A] For the cutting height, please refer to the "Technical Data Table" in the cutting device assy manual. |               |                                               |
| [21] Forward travel speed (indicative)                                                                    |               |                                               |
| [22] Reverse travel speed (indicative)                                                                    |               |                                               |
| [23] Weight                                                                                               |               |                                               |
| [24] Overall dimensions                                                                                   |               |                                               |
| [25] A = Length                                                                                           |               |                                               |
| [26] B = Pitch                                                                                            |               |                                               |
| [27] C = Height                                                                                           |               |                                               |
| [28] D = Width                                                                                            |               |                                               |
| [29] Measured sound power level                                                                           |               |                                               |
| [30] Uncertainty                                                                                          |               |                                               |
| [31] Guaranteed sound power level                                                                         |               |                                               |
| [32] Sound pressure level                                                                                 |               |                                               |
| [33] Uncertainty                                                                                          |               |                                               |
| [34] Vibration value in the driver's seat                                                                 |               |                                               |
| [35] Uncertainty                                                                                          |               |                                               |
| [36] Vibration value in the steering wheel                                                                |               |                                               |
| [37] Uncertainty                                                                                          |               |                                               |
| [38] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST                                                                     |               |                                               |
| [39] Description                                                                                          |               |                                               |
| [40] Trailer                                                                                              |               |                                               |

## 0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

|      |                                                                                                                                  |      |                                       |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------|
| [1]  | <b>Tipo</b>                                                                                                                      | [39] | Descripción                           |
| [2]  | <b>Modelo</b>                                                                                                                    | [40] | Remolque                              |
| [3]  | Motor                                                                                                                            | [41] | Recoge hojas e hierba                 |
| [4]  | Cilindrada                                                                                                                       | [42] | Fertilizador                          |
| [5]  | Tracción                                                                                                                         | [43] | Grupo del dispositivo de corte        |
| [6]  | transmisión                                                                                                                      | [44] | Quitanieves frontal                   |
| [A]  | mecánica                                                                                                                         | [45] | Quitanieves de cuchilla               |
| [B]  | hidrostática                                                                                                                     | [46] | <b>TABLA PARA COMBINAR ACCESORIOS</b> |
| [7]  | Potencia                                                                                                                         | [47] | <b>ACCESORIOS TRASEROS</b>            |
| [8]  | Revoluciones del motor                                                                                                           | [48] | <b>ACCESORIOS FRONTALES</b>           |
| [9]  | Sistema eléctrico                                                                                                                | [49] | Accesorio                             |
| [10] | Batería                                                                                                                          |      |                                       |
| [11] | Carburante                                                                                                                       |      |                                       |
| [A]  | Gasolina sin plomo                                                                                                               |      |                                       |
| [12] | Aceite motor                                                                                                                     |      |                                       |
| [13] | Aceite motor, tipo de servicio                                                                                                   |      |                                       |
| [A]  | SJ o superior                                                                                                                    |      |                                       |
| [14] | Capacidad del depósito de aceite del motor                                                                                       |      |                                       |
| [15] | Bujía                                                                                                                            |      |                                       |
| [A]  | Champion RC12YC o equivalente                                                                                                    |      |                                       |
| [16] | Bujía, distancia electrodos                                                                                                      |      |                                       |
| [17] | Neumáticos delanteros                                                                                                            |      |                                       |
| [18] | Neumáticos traseros                                                                                                              |      |                                       |
| [19] | Presión de neumáticos                                                                                                            |      |                                       |
|      |                                                                                                                                  |      | delantera                             |
|      |                                                                                                                                  |      | trasera                               |
| [20] | Altura de corte                                                                                                                  |      |                                       |
| [A]  | Para más información sobre la altura de corte, consulte la "Tabla de Datos Técnicos" del manual "grupo del dispositivo de corte" |      |                                       |
| [21] | Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante                                                                             |      |                                       |
| [22] | Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás                                                                                |      |                                       |
| [23] | Peso                                                                                                                             |      |                                       |
| [24] | Dimensiones                                                                                                                      |      |                                       |
| [25] | A = Longitud                                                                                                                     |      |                                       |
| [26] | B = Paso                                                                                                                         |      |                                       |
| [27] | C = Altura                                                                                                                       |      |                                       |
| [28] | D = Anchura                                                                                                                      |      |                                       |
| [29] | Nivel de potencia sonora medido                                                                                                  |      |                                       |
| [30] | Incertidumbre                                                                                                                    |      |                                       |
| [31] | Nivel de potencia sonora garantizado                                                                                             |      |                                       |
| [32] | Nivel de presión sonora                                                                                                          |      |                                       |
| [33] | Incertidumbre                                                                                                                    |      |                                       |
| [34] | Valor de las vibraciones en el puesto de conducción                                                                              |      |                                       |
| [35] | Incertidumbre                                                                                                                    |      |                                       |
| [36] | Valor de vibraciones en el volante                                                                                               |      |                                       |
| [37] | Incertidumbre                                                                                                                    |      |                                       |
| [38] | <b>ACCESORIOS BAJO PEDIDO</b>                                                                                                    |      |                                       |

## 0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

|      |                                                                          |      |                                            |
|------|--------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------|
| [1]  | <b>Tüüp</b>                                                              | [41] | Lehtede ja rohu koguja                     |
| [2]  | <b>Mudel</b>                                                             | [42] | Väetaja                                    |
| [3]  | Mootor                                                                   | [43] | Niitmisseade                               |
| [4]  | Silindrid                                                                | [44] | Eesmine koristusese                        |
| [5]  | Vedu                                                                     | [45] | Lumesahk                                   |
| [6]  | Ülekande                                                                 | [46] | <b>TARVIKUTE ÕIGE KOMBINEERIMISE TABEL</b> |
| [A]  | mehaaniline                                                              | [47] | <b>TAGUMISED TARVIKUD</b>                  |
| [B]  | hüdrostaatliline                                                         | [48] | <b>EESMISED TARVIKUD</b>                   |
| [7]  | Võimsus                                                                  | [49] | Tarvik                                     |
| [8]  | Mootori pöörete arv                                                      |      |                                            |
| [9]  | Elektriseade                                                             |      |                                            |
| [10] | Aku                                                                      |      |                                            |
| [11] | Kütus                                                                    |      |                                            |
| [A]  | Pliivaba bensiin                                                         |      |                                            |
| [12] | Mootoriõli                                                               |      |                                            |
| [13] | Mootoriõli, teenindusklass                                               |      |                                            |
| [A]  | SJ ja parem                                                              |      |                                            |
| [14] | Mootori õlipaagi maht,                                                   |      |                                            |
| [15] | Küünal                                                                   |      |                                            |
| [A]  | Champion RC12YC või samaväärne                                           |      |                                            |
| [16] | Küünal, elektroodide vahemaa                                             |      |                                            |
| [17] | Esirehvid                                                                |      |                                            |
| [18] | Tagarehvid                                                               |      |                                            |
| [19] | Rehvirõhk                                                                |      | ees<br>taga                                |
| [20] | Niitmiskõrgus                                                            |      |                                            |
| [A]  | Niitmiskõrgust vaata niitmisseadme juhendis tabelist "Tehnilised andmed" |      |                                            |
| [21] | Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul                               |      |                                            |
| [22] | Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul                              |      |                                            |
| [23] | mass                                                                     |      |                                            |
| [24] | gabariidid                                                               |      |                                            |
| [25] | A=pikkus                                                                 |      |                                            |
| [26] | B=samm                                                                   |      |                                            |
| [27] | C=kõrgus                                                                 |      |                                            |
| [28] | D=laius                                                                  |      |                                            |
| [29] | Helivõimsuse mõõdetav tase                                               |      |                                            |
| [30] | Määramatus                                                               |      |                                            |
| [31] | Helivõimsuse kindel tase                                                 |      |                                            |
| [32] | Helirõhu tase                                                            |      |                                            |
| [33] | Määramatus                                                               |      |                                            |
| [34] | Vibratsioonid juhikohal                                                  |      |                                            |
| [35] | Määramatus                                                               |      |                                            |
| [36] | Vibratsioonid roolil                                                     |      |                                            |
| [37] | Määramatus                                                               |      |                                            |
| [38] | <b>TELLIMUSEL LISATARVIKUD</b>                                           |      |                                            |
| [39] | Kirjeldus                                                                |      |                                            |
| [40] | Treiler                                                                  |      |                                            |

## 0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

|      |                                                                                    |      |                                                  |
|------|------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------|
| [1]  | <b>Tyyppi</b>                                                                      | [40] | Perävaunu                                        |
| [2]  | <b>Malli</b>                                                                       | [41] | Ruoho -ja lehtikerääjä                           |
| [3]  | Moottori                                                                           | [42] | Lannoitin                                        |
| [4]  | Sylinteritilavuus                                                                  | [43] | Leikkuulaiteyksikkö                              |
| [5]  | Veto                                                                               | [44] | Etuharjalaite                                    |
| [6]  | Vaihteisto                                                                         | [45] | Lumiaura                                         |
| [A]  | MEKAANINEN                                                                         | [46] | LISÄVARUSTEIDEN OIKEAOPPISEN YHDISTELYN TAULUKKO |
| [B]  | HYDROSTAATTINEN                                                                    | [47] | TAKAVARUSTE                                      |
| [7]  | Teho                                                                               | [48] | ETUVARUSTE                                       |
| [8]  | Moottorin kierrosluku                                                              | [49] | Lisävaruste                                      |
| [9]  | Sähkölaitteisto                                                                    |      |                                                  |
| [10] | Akku                                                                               |      |                                                  |
| [11] | Polttoneste                                                                        |      |                                                  |
| [A]  | Lyijytön bensiini                                                                  |      |                                                  |
| [12] | Moottoriöljy                                                                       |      |                                                  |
| [13] | Moottoriöljy, luokitus                                                             |      |                                                  |
| [A]  | SJ tai suurempi                                                                    |      |                                                  |
| [14] | Moottorin öljysäiliön tilavuus,                                                    |      |                                                  |
| [15] | Sytytystulppa                                                                      |      |                                                  |
| [A]  | Champion RC12YC tai vastaava                                                       |      |                                                  |
| [16] | Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys                                        |      |                                                  |
| [17] | Eturenkaat                                                                         |      |                                                  |
| [18] | Takarenkaat                                                                        |      |                                                  |
| [19] | Renkaiden paine                                                                    |      | etu<br>taka                                      |
| [20] | Leikkuukorkeus                                                                     |      |                                                  |
| [A]  | Katso tietoja leikkuukorkeudesta leikkuulaiteoppaan teknisten tietojen taulukosta. |      |                                                  |
| [21] | Etenemisnopeus (suuntaa-antava), eteenpäin mentäessä                               |      |                                                  |
| [22] | Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa                                    |      |                                                  |
| [23] | Massa                                                                              |      |                                                  |
| [24] | Mitat                                                                              |      |                                                  |
| [25] | A = pituus                                                                         |      |                                                  |
| [26] | B = akseliväli                                                                     |      |                                                  |
| [27] | C = korkeus                                                                        |      |                                                  |
| [28] | D = leveys                                                                         |      |                                                  |
| [29] | Mitattu äänitehotaso                                                               |      |                                                  |
| [30] | Epävarmuus                                                                         |      |                                                  |
| [31] | Taattu äänitehotaso                                                                |      |                                                  |
| [32] | Äänenpainetaso                                                                     |      |                                                  |
| [33] | Epävarmuus                                                                         |      |                                                  |
| [34] | Värinäarvo ajajan paikalla                                                         |      |                                                  |
| [35] | Epävarmuus                                                                         |      |                                                  |
| [36] | Värinäarvo ohjauspyörään                                                           |      |                                                  |
| [37] | Epävarmuus                                                                         |      |                                                  |
| [38] | TILATTAVAT LISÄVARUSTEET                                                           |      |                                                  |
| [39] | Kuvaus                                                                             |      |                                                  |

## 0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

|                                                                                                                    |                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| [1] Type                                                                                                           | [39] Description                                          |
| [2] Modèle                                                                                                         | [40] Remorque                                             |
| [3] Moteur                                                                                                         | [41] Ramasse feuilles et herbe                            |
| [4] Cylindrée                                                                                                      | [42] Fertiliseur                                          |
| [5] Traction                                                                                                       | [43] Ensemble du dispositif de coupe                      |
| [6] transmission                                                                                                   | [44] Balayeuse frontale                                   |
| [A] mécanique                                                                                                      | [45] Chasse-neige à lame                                  |
| [B] hydrostatique                                                                                                  | [46] TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES |
| [7] Puissance                                                                                                      | [47] ACCESSOIRES ARRIÈRE                                  |
| [8] Tours moteur                                                                                                   | [48] ACCESSOIRES FRONTAUX                                 |
| [9] Installation électrique                                                                                        | [49] Accessoire                                           |
| [10] Batterie                                                                                                      |                                                           |
| [11] Carburant                                                                                                     |                                                           |
| [A] Essence sans plomb                                                                                             |                                                           |
| [12] Huile moteur                                                                                                  |                                                           |
| [13] Huile moteur, classe de service                                                                               |                                                           |
| [A] SJ ou supérieure                                                                                               |                                                           |
| [14] Capacité du réservoir huile moteur,                                                                           |                                                           |
| [15] Bougie                                                                                                        |                                                           |
| [A] Champion RC12YC ou équivalente                                                                                 |                                                           |
| [16] Bougie, distance des électrodes                                                                               |                                                           |
| [17] Pneus, avant                                                                                                  |                                                           |
| [18] Pneus, arrière                                                                                                |                                                           |
| [19] Pression des pneus                                                                                            | avant<br>arrière                                          |
| [20] Hauteur de coupe                                                                                              |                                                           |
| [A] Pour la hauteur de coupe, voir le « Tableau Données Techniques » du manuel « ensemble du dispositif de coupe » |                                                           |
| [21] Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant                                                            |                                                           |
| [22] Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière                                                          |                                                           |
| [23] Masse                                                                                                         |                                                           |
| [24] Dimensions d'encombrement                                                                                     |                                                           |
| [25] A = Longueur                                                                                                  |                                                           |
| [26] B = Pas                                                                                                       |                                                           |
| [27] C = Hauteur                                                                                                   |                                                           |
| [28] D = Largeur                                                                                                   |                                                           |
| [29] Niveau de puissance sonore mesuré                                                                             |                                                           |
| [30] Incertitude                                                                                                   |                                                           |
| [31] Niveau de puissance sonore garanti                                                                            |                                                           |
| [32] Niveau de pression sonore                                                                                     |                                                           |
| [33] Incertitude                                                                                                   |                                                           |
| [34] Valeur des vibrations au poste de conduite                                                                    |                                                           |
| [35] Incertitude                                                                                                   |                                                           |
| [36] Valeur des vibrations au volant                                                                               |                                                           |
| [37] Incertitude                                                                                                   |                                                           |
| [38] ACCESSOIRES SUR DEMANDE                                                                                       |                                                           |

## 0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

|                                                                                                |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| [1] <b>Tip</b>                                                                                 | [41] Uređaj za skupljanje lišća i trave                |
| [2] <b>Model</b>                                                                               | [42] Uređaj za gnojenje                                |
| [3] Motor                                                                                      | [43] Režno kućište                                     |
| [4] Obujam                                                                                     | [44] Prednji čistač snijega                            |
| [5] Trakcija                                                                                   | [45] Čistač snijega sa sječivima                       |
| [6] menjač                                                                                     | [46] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE DODATNOG PRIBORA |
| [A] mehanički                                                                                  | [47] ZADNJI DODATNI PRIBOG                             |
| [B] hidrostatički                                                                              | [48] PREDNJI DODATNI PRIBOG                            |
| [7] Snaga                                                                                      | [49] Pribor                                            |
| [8] Broj okretaja motora                                                                       |                                                        |
| [9] Električni sustav                                                                          |                                                        |
| [10] Baterija                                                                                  |                                                        |
| [11] Gorivo                                                                                    |                                                        |
| [A] Bezolovni benzin                                                                           |                                                        |
| [12] Motorno ulje                                                                              |                                                        |
| [13] Klasa motornog ulja                                                                       |                                                        |
| [A] SJ ili više                                                                                |                                                        |
| [14] Kapacitet spremnika motornog ulja                                                         |                                                        |
| [15] Svjećica                                                                                  |                                                        |
| [A] Champion RC12YC ili slično                                                                 |                                                        |
| [16] Svjećica, razmak elektroda                                                                |                                                        |
| [17] Prijednje pneumatiike                                                                     |                                                        |
| [18] Stražnje pneumatiike                                                                      |                                                        |
| [19] Tlak guma                                                                                 | prednje<br>zadnje                                      |
| [20] Visina rezanja                                                                            |                                                        |
| [A] Za visinu rezanja pogledajte Tablicu s tehničkim podacima" u priručniku za "režno kućište" |                                                        |
| [21] Brzina hoda (indikativna) prema naprijed                                                  |                                                        |
| [22] Brzina hoda (indikativna) prema nazad                                                     |                                                        |
| [23] Masa                                                                                      |                                                        |
| [24] Dimenzije                                                                                 |                                                        |
| [25] A = Dužina                                                                                |                                                        |
| [26] B = Hod                                                                                   |                                                        |
| [27] C = Visina                                                                                |                                                        |
| [28] D = Širina                                                                                |                                                        |
| [29] Izmerena razina zvučne snage                                                              |                                                        |
| [30] Neizvjesnost                                                                              |                                                        |
| [31] Garantovana razina zvučne snage                                                           |                                                        |
| [32] Razina zvučnog tlaka                                                                      |                                                        |
| [33] Neizvesnost                                                                               |                                                        |
| [34] Vrijednost vibracija na vozačevom mjestu                                                  |                                                        |
| [35] Neizvjesnost                                                                              |                                                        |
| [36] Vrijednost vibracija na upravljaču                                                        |                                                        |
| [37] Neizvjesnost                                                                              |                                                        |
| [38] DODATNI PRIBOR NA UPIT                                                                    |                                                        |
| [39] Opis                                                                                      |                                                        |
| [40] Prikolica                                                                                 |                                                        |

## 0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

|      |                                                                                                   |      |                                            |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------|
| [1]  | <b>Típus</b>                                                                                      | [39] | Megnevezés                                 |
| [2]  | <b>Modell</b>                                                                                     | [40] | Utánfutó                                   |
| [3]  | Motor                                                                                             | [41] | Levél- és fűgyűjtő                         |
| [4]  | Hengerűrtartalom                                                                                  | [42] | Permetező                                  |
| [5]  | Meghajtás                                                                                         | [43] | Nyíróberendezés                            |
| [6]  | Hajtómű                                                                                           | [44] | Front seprű                                |
| [A]  | mechanikus                                                                                        | [45] | Késes hókotró                              |
| [B]  | hidrosztatikus                                                                                    | [46] | TARTOZÉKOK HELYES KOMBINÁCIÓJA<br>TÁBLÁZAT |
| [7]  | Teljesítmény                                                                                      | [47] | HÁTSÓ TARTOZÉKOK                           |
| [8]  | Fordulatszám                                                                                      | [48] | FRONT TARTOZÉKOK                           |
| [9]  | Elektromos berendezés                                                                             | [49] | Tartozék                                   |
| [10] | Akkumulátor                                                                                       |      |                                            |
| [11] | Üzemanyag                                                                                         |      |                                            |
| [A]  | Ólommentes benzin                                                                                 |      |                                            |
| [12] | Motorolaj                                                                                         |      |                                            |
| [13] | Motorolaj, szervoszertály                                                                         |      |                                            |
| [A]  | SJ vagy magasabb                                                                                  |      |                                            |
| [14] | Motorolajtartály térfogata                                                                        |      |                                            |
| [15] | Gyújtógyertya                                                                                     |      |                                            |
| [A]  | Champion RC12YC vagy egyenértékű                                                                  |      |                                            |
| [16] | Gyújtógyertya, elektródok távolsága                                                               |      |                                            |
| [17] | Első abroncsok                                                                                    |      |                                            |
| [18] | Hátsó abroncsok                                                                                   |      |                                            |
| [19] | Abroncsok nyomása                                                                                 |      | első<br>hátsó                              |
| [20] | Vágásmagasság                                                                                     |      |                                            |
| [A]  | A vágásmagasságról lásd a nyíróberendezés használati utasításában a "Műszaki adatok táblázatát"-t |      |                                            |
| [21] | Haladási sebesség (hozzávetőleges) előremenetben                                                  |      |                                            |
| [22] | Haladási sebesség (hozzávetőleges) hátramenetben                                                  |      |                                            |
| [23] | Súly                                                                                              |      |                                            |
| [24] | Helyfoglalás                                                                                      |      |                                            |
| [25] | A = hossz                                                                                         |      |                                            |
| [26] | B = tengelytáv                                                                                    |      |                                            |
| [27] | C = magasság                                                                                      |      |                                            |
| [28] | D = szélesség                                                                                     |      |                                            |
| [29] | Mért hangteljesítmény                                                                             |      |                                            |
| [30] | Pontatlanság                                                                                      |      |                                            |
| [31] | Garantált hangteljesítmény                                                                        |      |                                            |
| [32] | Hangnyomás szint                                                                                  |      |                                            |
| [33] | Pontatlanság                                                                                      |      |                                            |
| [34] | Rezgések értéke vezetőülésnél                                                                     |      |                                            |
| [35] | Pontatlanság                                                                                      |      |                                            |
| [36] | Rezgések értéke kormánykeréknél                                                                   |      |                                            |
| [37] | Pontatlanság                                                                                      |      |                                            |
| [38] | RENDELHETŐ TARTOZÉKOK                                                                             |      |                                            |



## 0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

|      |                                                                                 |      |                                       |
|------|---------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------|
| [1]  | <b>Tipas</b>                                                                    | [41] | Lapų ir žolių rinktuvai               |
| [2]  | <b>Modelis</b>                                                                  | [42] | Tręštuvas                             |
| [3]  | Variklis                                                                        | [43] | Pjovimo prietaiso agregatas           |
| [4]  | Tūris                                                                           | [44] | Priekinis šlavimo prietaisas          |
| [5]  | Trauka                                                                          | [45] | Peilinis sniego valytuvas             |
| [6]  | Transmisinė                                                                     | [46] | TEISINGOS PRIEDŲ KOMBINACIJOS LENTELĖ |
| [A]  | mechaninė                                                                       | [47] | GALINIAI PRIEDAI                      |
| [B]  | hidrostatinė                                                                    | [48] | PRIEKINIAI PRIEDAI                    |
| [7]  | Galia                                                                           | [49] | Priedas                               |
| [8]  | Variklio apsaugos                                                               |      |                                       |
| [9]  | Elektros sistema                                                                |      |                                       |
| [10] | Akumuliatorius                                                                  |      |                                       |
| [11] | Degalai                                                                         |      |                                       |
| [A]  | Bešvinis benzinas                                                               |      |                                       |
| [12] | Variklio alyva                                                                  |      |                                       |
| [13] | Variklio alyva, kokybės klasė                                                   |      |                                       |
| [A]  | SJ ar aukštesnė                                                                 |      |                                       |
| [14] | Variklio alyvos bako talpa                                                      |      |                                       |
| [15] | Žvakė                                                                           |      |                                       |
| [A]  | „Champion RC12YC“ ar panašus                                                    |      |                                       |
| [16] | Tarpai tarp žvakės elektrodų                                                    |      |                                       |
| [17] | Padangos, priekinės                                                             |      |                                       |
| [18] | Padangos, galinės                                                               |      |                                       |
| [19] | Oro slėgis padangose                                                            |      | priekinėse<br>galinėse                |
| [20] | Pjūvio aukštis                                                                  |      |                                       |
| [A]  | Pjūvio aukštį žr. pjovimo agregato instrukcijoje „Techninių duomenų lentelėje“. |      |                                       |
| [21] | Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga                                    |      |                                       |
| [22] | Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga                                    |      |                                       |
| [23] | Svoris                                                                          |      |                                       |
| [24] | Išmatavimai                                                                     |      |                                       |
| [25] | A = Ilgis                                                                       |      |                                       |
| [26] | B = Žingsnis                                                                    |      |                                       |
| [27] | C = Aukštis                                                                     |      |                                       |
| [28] | D = Plotis                                                                      |      |                                       |
| [29] | Išmatuota garso lygio galia                                                     |      |                                       |
| [30] | Paklaida                                                                        |      |                                       |
| [31] | Garantuota garso lygio galia                                                    |      |                                       |
| [32] | Garso slėgio lygis                                                              |      |                                       |
| [33] | Paklaida                                                                        |      |                                       |
| [34] | Vibracija vairuotojo vietoje                                                    |      |                                       |
| [35] | Paklaida                                                                        |      |                                       |
| [36] | Vairo vibracija                                                                 |      |                                       |
| [37] | Paklaida                                                                        |      |                                       |
| [38] | PRIEDAI, KURIUOS GALIMA UŽSISAKYTI                                              |      |                                       |
| [39] | Aprašymas                                                                       |      |                                       |
| [40] | Priekaba                                                                        |      |                                       |

## 0 TEHNISKO DATU TABULA

|      |                                                                                                |      |                                        |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------|
| [1]  | <b>Tips</b>                                                                                    | [41] | Lapu un zāles savācējs                 |
| [2]  | <b>Modelis</b>                                                                                 | [42] | Mēsloātājs                             |
| [3]  | Dzinējs                                                                                        | [43] | Plaušanas ierīces komplekts            |
| [4]  | Tilpums                                                                                        | [44] | Priekšējā slaucīšanas mašīna           |
| [5]  | Sajūgs                                                                                         | [45] | Sniega tīrītājs ar vērstuvi            |
| [6]  | Transmisijas                                                                                   | [46] | TABULA PAREIZAI PIEDERUMU KOMBINĀCIJAI |
| [A]  | mehāniskais                                                                                    | [47] | AIZMUGURES PIEDERUMI                   |
| [B]  | hidrostatiskais                                                                                | [48] | PRIEKŠĒJIE PIEDERUMI                   |
| [7]  | Jauda                                                                                          | [49] | Piederums                              |
| [8]  | Dzinēja apgriezienu skaits                                                                     |      |                                        |
| [9]  | Elektriskā sistēma                                                                             |      |                                        |
| [10] | Akumulators                                                                                    |      |                                        |
| [11] | Degviela                                                                                       |      |                                        |
| [A]  | Benzīns bez svina                                                                              |      |                                        |
| [12] | Motoreļļa                                                                                      |      |                                        |
| [13] | Dzinēja eļļa, pakalpojuma kategorija                                                           |      |                                        |
| [A]  | SJ vai augstāka                                                                                |      |                                        |
| [14] | Dzinēja eļļas tvertnes tilpums                                                                 |      |                                        |
| [15] | Svece                                                                                          |      |                                        |
| [A]  | Champion RC12YC vai līdzvērtīgs                                                                |      |                                        |
| [16] | Svece, elektrodu atstarpe                                                                      |      |                                        |
| [17] | Riepas, priekšējās                                                                             |      |                                        |
| [18] | Riepas, aizmugures                                                                             |      |                                        |
| [19] | Riepu spiediens                                                                                |      | priekšējo<br>aizmugurējo               |
| [20] | Plaušanas augstums                                                                             |      |                                        |
| [A]  | Plaušanas augstumam, skatiet "Tehnisko datu tabulu" rokasgrāmatā "Plaušanas ierīces komplekts" |      |                                        |
| [21] | Kustības ātrums (aptuvenus), uz priekšu                                                        |      |                                        |
| [22] | Kustības ātrums (aptuvenus), atpakaļgaitas                                                     |      |                                        |
| [23] | Svars                                                                                          |      |                                        |
| [24] | Balstvirsmas izmēri                                                                            |      |                                        |
| [25] | A = Garums                                                                                     |      |                                        |
| [26] | B = Solis                                                                                      |      |                                        |
| [27] | C = Augstums                                                                                   |      |                                        |
| [28] | D = Platums                                                                                    |      |                                        |
| [29] | Mērītās skaņas jaudas līmenis:                                                                 |      |                                        |
| [30] | Nenoteiktība                                                                                   |      |                                        |
| [31] | Garantētās skaņas jaudas līmenis                                                               |      |                                        |
| [32] | Skaņas spiediena līmenis                                                                       |      |                                        |
| [33] | Nenoteiktība                                                                                   |      |                                        |
| [34] | Vibrāciju vērtība vadītāja sēdekļī                                                             |      |                                        |
| [35] | Nenoteiktība                                                                                   |      |                                        |
| [36] | Vibrācijas vērtība pie stūres                                                                  |      |                                        |
| [37] | Nenoteiktība                                                                                   |      |                                        |
| [38] | PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA                                                                     |      |                                        |
| [39] | Apraksts                                                                                       |      |                                        |
| [40] | Piekabe                                                                                        |      |                                        |

## 0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

|      |                                                                                                    |      |                                                 |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------|
| [1]  | Type                                                                                               | [40] | Aanhanger                                       |
| [2]  | Model                                                                                              | [41] | Bladeren- en grasopvangbak                      |
| [3]  | Motor                                                                                              | [42] | Mestverspreider                                 |
| [4]  | Cilinderinhoud                                                                                     | [43] | Maaisysteemgroep                                |
| [5]  | Napęd                                                                                              | [44] | Frontborstel                                    |
| [6]  | przekładniowy                                                                                      | [45] | Sneeuwruimer met sneeuwschuif                   |
| [A]  | mechaniczna                                                                                        | [46] | TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES |
| [B]  | hydrostatyczna                                                                                     | [47] | ACCESSOIRES ACHTERZIJDE                         |
| [7]  | Vermogen                                                                                           | [48] | ACCESSOIRES VOORZIJDE                           |
| [8]  | Motortoeien                                                                                        | [49] | Accessoire                                      |
| [9]  | Elektrisch systeem                                                                                 |      |                                                 |
| [10] | Accu                                                                                               |      |                                                 |
| [11] | Brandstof                                                                                          |      |                                                 |
| [A]  | Loodvrije benzine                                                                                  |      |                                                 |
| [12] | Motorolie                                                                                          |      |                                                 |
| [13] | Motorolie, klasse                                                                                  |      |                                                 |
| [A]  | SJ of hoger                                                                                        |      |                                                 |
| [14] | Inhoud motoroliereservoir,                                                                         |      |                                                 |
| [15] | Bougie                                                                                             |      |                                                 |
| [A]  | Champion RC12YC of equivalent                                                                      |      |                                                 |
| [16] | Bougie, afstand elektroden                                                                         |      |                                                 |
| [17] | Banden, voor                                                                                       |      |                                                 |
| [18] | Banden, achter                                                                                     |      |                                                 |
| [19] | Bandenspanning                                                                                     |      |                                                 |
|      |                                                                                                    |      |                                                 |
| [20] | Maaihoogte                                                                                         |      |                                                 |
| [A]  | Zie voor de maaihoogte de "Tabel technische gegevens" van de handleiding van de "maaisysteemgroep" |      |                                                 |
| [21] | Rijsnelheid (bij benadering), vooruit                                                              |      |                                                 |
| [22] | Rijsnelheid (bij benadering), achteruit                                                            |      |                                                 |
| [23] | Gewicht                                                                                            |      |                                                 |
| [24] | Afmetingen                                                                                         |      |                                                 |
| [25] | A = Lengte                                                                                         |      |                                                 |
| [26] | B = Wielbasis                                                                                      |      |                                                 |
| [27] | C = Hoogte                                                                                         |      |                                                 |
| [28] | D = Breedte                                                                                        |      |                                                 |
| [29] | Gemeten geluidsvermogeniveau                                                                       |      |                                                 |
| [30] | Onzekerheid                                                                                        |      |                                                 |
| [31] | Gegarandeerd geluidsvermogeniveau                                                                  |      |                                                 |
| [32] | Geluidsdruk niveau                                                                                 |      |                                                 |
| [33] | Onzekerheid                                                                                        |      |                                                 |
| [34] | Waarde van de trillingen op de bestuurdersplaats                                                   |      |                                                 |
| [35] | Onzekerheid                                                                                        |      |                                                 |
| [36] | Waarde van de trillingen aan het stuurwiel                                                         |      |                                                 |
| [37] | Onzekerheid                                                                                        |      |                                                 |
| [38] | OPTIONELE ACCESSOIRES                                                                              |      |                                                 |
| [39] | Beschrijving                                                                                       |      |                                                 |

## 0 TABELL - TEKNISKE DATA

|      |                                                                                   |      |                                               |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------|
| [1]  | Type                                                                              | [41] | Blad- og gressoppsamler                       |
| [2]  | Modell                                                                            | [42] | Gjødselspreder                                |
| [3]  | Motor                                                                             | [43] | Klippeaggregat                                |
| [4]  | Slagvolum                                                                         | [44] | Frontmontert feieaggregat                     |
| [5]  | Napęd                                                                             | [45] | Snøplog med vinge                             |
| [6]  | przekładniowy                                                                     | [46] | TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR |
| [A]  | mechaniczna                                                                       | [47] | FRONTMONTERT TILBEHØR                         |
| [B]  | hydrostatyczna                                                                    | [48] | FRONTMONTERT TILBEHØR                         |
| [7]  | Motoreffekt                                                                       | [49] | Tilbehør                                      |
| [8]  | Motoromdreininger                                                                 |      |                                               |
| [9]  | Elektrisk anlegg                                                                  |      |                                               |
| [10] | Batteri                                                                           |      |                                               |
| [11] | Drivstoff                                                                         |      |                                               |
| [A]  | Blyfri bensin                                                                     |      |                                               |
| [12] | Motorolje                                                                         |      |                                               |
| [13] | Motorolje, serviceklasse                                                          |      |                                               |
| [A]  | SJ eller høyere                                                                   |      |                                               |
| [14] | Kapasitet motoroljebeholder                                                       |      |                                               |
| [15] | Tennplugg                                                                         |      |                                               |
| [A]  | Champion RC12YC eller tilsvarende                                                 |      |                                               |
| [16] | Tennplugg, elektrodeavstand                                                       |      |                                               |
| [17] | Forhjulsdekk                                                                      |      |                                               |
| [18] | Bakhjulsdekk                                                                      |      |                                               |
| [19] | Dekktrykk                                                                         |      | foran<br>bak                                  |
| [20] | Klippehøyde                                                                       |      |                                               |
| [A]  | Sjekk klippehøyden i "Tabell over tekniske data" i håndboken for klippeaggregatet |      |                                               |
| [21] | Fremdriftshastighet (veil.) forover                                               |      |                                               |
| [22] | Fremdriftshastighet (veil.) bakover                                               |      |                                               |
| [23] | Maskinens totalvekt                                                               |      |                                               |
| [24] | Utvendige mål                                                                     |      |                                               |
| [25] | A = Lengde                                                                        |      |                                               |
| [26] | B = Akselavstand                                                                  |      |                                               |
| [27] | C = Høyde                                                                         |      |                                               |
| [28] | D = Bredde                                                                        |      |                                               |
| [29] | Målt lydstyrkenivå                                                                |      |                                               |
| [30] | Toleranse                                                                         |      |                                               |
| [31] | Garantert lydstyrkenivå                                                           |      |                                               |
| [32] | Lydtryknivå                                                                       |      |                                               |
| [33] | Toleranse                                                                         |      |                                               |
| [34] | Vibrasjonsverdier ved førerplassen                                                |      |                                               |
| [35] | Toleranse                                                                         |      |                                               |
| [36] | Vibrasjonsverdier ratt                                                            |      |                                               |
| [37] | Toleranse                                                                         |      |                                               |
| [38] | TILLEGGSUTSTYR PÅ FORESPØRSEL                                                     |      |                                               |
| [39] | Beskrivelse                                                                       |      |                                               |
| [40] | Tilhenger                                                                         |      |                                               |

## 0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

|      |                                                                                                           |      |                                       |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------|
| [1]  | Typ                                                                                                       | [39] | Opis                                  |
| [2]  | Model                                                                                                     | [40] | Przyczepa                             |
| [3]  | Silnik                                                                                                    | [41] | Urządzenie do zbierania liści i trawy |
| [4]  | Pojemność skokowa                                                                                         | [42] | Urządzenie do nawożenia               |
| [5]  | Napęd                                                                                                     | [43] | Zespół urządzenia tnącego             |
| [6]  | przekładniowy                                                                                             | [44] | Zamiatarka przednia                   |
| [A]  | mechaniczna                                                                                               | [45] | Plug śnieżny z ostrzem                |
| [B]  | hydrostatyczna                                                                                            | [46] | TABELA WŁAŚCIWEGO ŁĄCZENIA AKCESORIÓW |
| [7]  | Moc                                                                                                       | [47] | AKCESORIA TYLNE                       |
| [8]  | Obroty silnika                                                                                            | [48] | AKCESORIA PRZEDNIE                    |
| [9]  | Instalacja elektryczna                                                                                    | [49] | Akcesorium                            |
| [10] | Akumulator                                                                                                |      |                                       |
| [11] | Paliwo                                                                                                    |      |                                       |
| [A]  | Benzyna bezołowiowa                                                                                       |      |                                       |
| [12] | Olej silnikowy                                                                                            |      |                                       |
| [13] | Olej silnikowy, klasa użytkowa                                                                            |      |                                       |
| [A]  | SJ lub wyższy                                                                                             |      |                                       |
| [14] | Pojemność zbiornika oleju silnikowego.                                                                    |      |                                       |
| [15] | Świeca zapłonowa                                                                                          |      |                                       |
| [A]  | Champion RC12YC lub równoważny                                                                            |      |                                       |
| [16] | Świeca, odległość elektrod                                                                                |      |                                       |
| [17] | Opony przednie                                                                                            |      |                                       |
| [18] | Opony tylne                                                                                               |      |                                       |
| [19] | Ciśnienie w oponach                                                                                       |      |                                       |
|      |                                                                                                           |      | przód<br>tył                          |
| [20] | Wysokość koszenia                                                                                         |      |                                       |
| [A]  | Odnośnie wysokości koszenia patrz "Tabela Danych Technicznych" w instrukcji "zespołu urządzenia tnącego". |      |                                       |
| [21] | Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu                                                    |      |                                       |
| [22] | Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu                                                      |      |                                       |
| [23] | Ciężar                                                                                                    |      |                                       |
| [24] | Wymiary                                                                                                   |      |                                       |
| [25] | A = Długość                                                                                               |      |                                       |
| [26] | B = Odstęp                                                                                                |      |                                       |
| [27] | C = Wysokość                                                                                              |      |                                       |
| [28] | D = Szerokość                                                                                             |      |                                       |
| [29] | Mierzony poziom mocy akustycznej                                                                          |      |                                       |
| [30] | Margines niepewności                                                                                      |      |                                       |
| [31] | Gwarantowany poziom mocy akustycznej                                                                      |      |                                       |
| [32] | Poziom ciśnienia akustycznego                                                                             |      |                                       |
| [33] | Margines niepewności                                                                                      |      |                                       |
| [34] | Wartość wibracji na stanowisku kierowcy                                                                   |      |                                       |
| [35] | Margines niepewności                                                                                      |      |                                       |
| [36] | Wartość wibracji przy kierownicy                                                                          |      |                                       |
| [37] | Margines niepewności                                                                                      |      |                                       |
| [38] | AKCESORIA DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE                                                                          |      |                                       |

## 0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

|      |                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                    |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------|
| [1]  | <b>Tipo</b>                                                                                                                                                                                                          | [38] | ACESSÓRIOS A PEDIDO                                |
| [2]  | <b>Modelo</b>                                                                                                                                                                                                        | [39] | Descrição                                          |
| [3]  | Motor                                                                                                                                                                                                                | [40] | Reboque                                            |
| [4]  | Cilindrada                                                                                                                                                                                                           | [41] | Recolhedor de folhas e erva                        |
| [5]  | Tração                                                                                                                                                                                                               | [42] | Fertilizador                                       |
| [6]  | Transmissão                                                                                                                                                                                                          | [43] | Conjunto do dispositivo de corte                   |
| [A]  | mecânica                                                                                                                                                                                                             | [44] | Vassoura frontal                                   |
| [B]  | hidrostática                                                                                                                                                                                                         | [45] | Dispositivo para remover a neve de lâmina          |
| [7]  | Potência                                                                                                                                                                                                             | [46] | TABELA PARA A CORRETA COMBINAÇÃO DOS<br>ACESSÓRIOS |
| [8]  | rotações do motor                                                                                                                                                                                                    | [47] | ACESSÓRIOS POSTERIORES                             |
| [9]  | Equipamento elétrico                                                                                                                                                                                                 | [48] | ACESSÓRIOS FRONTAIS                                |
| [10] | Bateria                                                                                                                                                                                                              | [49] | Acessório                                          |
| [11] | Combustível                                                                                                                                                                                                          |      |                                                    |
| [A]  | Benzina sem chumbo                                                                                                                                                                                                   |      |                                                    |
| [12] | Óleo motor                                                                                                                                                                                                           |      |                                                    |
| [13] | Óleo motor, classe de serviço                                                                                                                                                                                        |      |                                                    |
| [A]  | SJ ou superior                                                                                                                                                                                                       |      |                                                    |
| [14] | Capacidade do reservatório de óleo do motor,                                                                                                                                                                         |      |                                                    |
| [15] | Vela                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                    |
| [A]  | Champion RC12YC ou equivalente                                                                                                                                                                                       |      |                                                    |
| [16] | Vela, distância elétrodo                                                                                                                                                                                             |      |                                                    |
| [17] | Pneus, dianteiros                                                                                                                                                                                                    |      |                                                    |
| [18] | Pneus, posteriores                                                                                                                                                                                                   |      |                                                    |
| [19] | Pressão dos pneus.                                                                                                                                                                                                   |      | anterior<br>posterior                              |
| [20] | Altura de corte                                                                                                                                                                                                      |      |                                                    |
| [A]  | Per l'altezza di taglio, vedere la "Tabella Dati Tecnici" del manuale "assieme del dispositivo di taglio" Para a altura de corte consultar a "Tabela de Dados Técnicos" do manual "conjunto do dispositivo de corte" |      |                                                    |
| [21] | Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente                                                                                                                                                             |      |                                                    |
| [22] | Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás                                                                                                                                                                |      |                                                    |
| [23] | Massa                                                                                                                                                                                                                |      |                                                    |
| [24] | Dimensões de delimitação                                                                                                                                                                                             |      |                                                    |
| [25] | A = Comprimento                                                                                                                                                                                                      |      |                                                    |
| [26] | B = Passo                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |
| [27] | C = Altura                                                                                                                                                                                                           |      |                                                    |
| [28] | D = Largura                                                                                                                                                                                                          |      |                                                    |
| [29] | Nível de potência sonora medido                                                                                                                                                                                      |      |                                                    |
| [30] | Incerteza                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |
| [31] | Nível de potência sonora garantido                                                                                                                                                                                   |      |                                                    |
| [32] | Nível de pressão sonora                                                                                                                                                                                              |      |                                                    |
| [33] | Incerteza                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |
| [34] | Valor das vibrações no posto de condução                                                                                                                                                                             |      |                                                    |
| [35] | Incerteza                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |
| [36] | Valor das vibrações no volante                                                                                                                                                                                       |      |                                                    |
| [37] | Incerteza                                                                                                                                                                                                            |      |                                                    |

## 0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

|      |                                                                             |          |                                                                 |
|------|-----------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------|
| [1]  | Тип                                                                         | [37]     | Погрешность                                                     |
| [2]  | Модель                                                                      | [38]     | ПРИНАДЛЕЖНОСТИ – НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ ПО ЗАКАЗУ                      |
| [3]  | Двигатель                                                                   | [39]     | Описание                                                        |
| [4]  | Объем цилиндров                                                             | [40]     | Прицеп                                                          |
| [5]  | Привод                                                                      | [41]     | Устройство для сбора листьев и травы                            |
| [6]  | коробки передач                                                             | [42]     | Устройство для разбрасывания удобрений                          |
| [A]  | механика                                                                    | [43]     | Режущий узел                                                    |
| [B]  | гидростатика                                                                | [44]     | Фронтальное подметально-уборочное устройство                    |
| [7]  | Мощность                                                                    | [45]     | Шнекороторный снегоочиститель                                   |
| [8]  | Обороты двигателя                                                           | [46]     | ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНОГО СОЧЕТАНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ – НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ |
| [9]  | Электроустановка                                                            | [47]     | ЗАДНИЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ                                          |
| [10] | Аккумулятор                                                                 | [48]     | ФРОНТАЛЬНЫЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ                                     |
| [11] | Топливо                                                                     | [49]     | Навесное орудие                                                 |
| [A]  | Неэтилированный бензин.                                                     |          |                                                                 |
| [12] | Масло двигателя                                                             |          |                                                                 |
| [13] | Масло двигателя, эксплуатационный класс                                     |          |                                                                 |
| [A]  | SJ или выше                                                                 |          |                                                                 |
| [14] | Емкость бака для масла двигателя,                                           |          |                                                                 |
| [15] | Свеча зажигания                                                             |          |                                                                 |
| [A]  | "Champion" RC12YC или эквивалентная                                         |          |                                                                 |
| [16] | Свеча зажигания, расстояние между электродами                               |          |                                                                 |
| [17] | Передние шины                                                               |          |                                                                 |
| [18] | Задние шины                                                                 |          |                                                                 |
| [19] | Давление в шинах                                                            | передние |                                                                 |
|      |                                                                             | задние   |                                                                 |
| [20] | Высота стрижки                                                              |          |                                                                 |
| [A]  | Высоту стрижки см. в "Таблице технических данных" руководства режущего узла |          |                                                                 |
| [21] | Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед                         |          |                                                                 |
| [22] | Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом                   |          |                                                                 |
| [23] | Масса                                                                       |          |                                                                 |
| [24] | Габаритные размеры                                                          |          |                                                                 |
| [25] | A = Длина                                                                   |          |                                                                 |
| [26] | B = Межосевое расстояние                                                    |          |                                                                 |
| [27] | C = Высота                                                                  |          |                                                                 |
| [28] | D = Ширина                                                                  |          |                                                                 |
| [29] | Уровень измеренной звуковой мощности                                        |          |                                                                 |
| [30] | Погрешность                                                                 |          |                                                                 |
| [31] | Уровень звуковой мощности гарантированный                                   |          |                                                                 |
| [32] | Уровень звукового давления                                                  |          |                                                                 |
| [33] | Погрешность                                                                 |          |                                                                 |
| [34] | Уровень вибрации на месте водителя                                          |          |                                                                 |
| [35] | Погрешность                                                                 |          |                                                                 |
| [36] | Уровень вибрации на рулевом колесе                                          |          |                                                                 |

## 0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

|                                                                                                   |                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| [1] <b>Tip</b>                                                                                    | [41] Zbiralna posoda za listje in travo                  |
| [2] <b>Model</b>                                                                                  | [42] Gnojilo                                             |
| [3] Motor                                                                                         | [43] Sklop naprave za rezanje (košnjo)                   |
| [4] Cilindri                                                                                      | [44] Naprava za pometanje cest - frontalni priključek    |
| [5] Oprijem                                                                                       | [45] Odmetalnik snega                                    |
| [6] menjalniku                                                                                    | [46] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO DODATNIH PRIKLJUČKOV |
| [A] mehanika                                                                                      | [47] ZADNJI PRIKLJUČKI                                   |
| [B] hidrostatika                                                                                  | [48] SPREDNJI PRIKLJUČKI                                 |
| [7] Moč                                                                                           | [49] Dodatni priključek                                  |
| [8] Obrati motorja                                                                                |                                                          |
| [9] Električni sistem                                                                             |                                                          |
| [10] Akumulator                                                                                   |                                                          |
| [11] Gorivo                                                                                       |                                                          |
| [A] Neosvinčen bencin                                                                             |                                                          |
| [12] Motorno olje                                                                                 |                                                          |
| [13] Motorno olje, delovni razred                                                                 |                                                          |
| [A] SJ ali višje                                                                                  |                                                          |
| [14] Prostornina rezervoarja za motorno olje,                                                     |                                                          |
| [15] Svečka                                                                                       |                                                          |
| [A] Champion RC12YC ali enako                                                                     |                                                          |
| [16] Svečka, razdalja od elektrod                                                                 |                                                          |
| [17] Sprednje pnevmatike                                                                          |                                                          |
| [18] Zadnje pnevmatike                                                                            |                                                          |
| [19] Pritisk v pnevmatikah                                                                        | sprednje<br>zadnje                                       |
| [20] Višina košnje                                                                                |                                                          |
| [A] Za višino košnje glejte "Tabelo s tehničnimi podatki" v priročniku "Sklopa Plošče za rezanje" |                                                          |
| [21] Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej                                         |                                                          |
| [22] Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzratni vožnji                                        |                                                          |
| [23] Masa                                                                                         |                                                          |
| [24] Dimenzije velikosti                                                                          |                                                          |
| [25] A = Dolžina                                                                                  |                                                          |
| [26] B = Korak                                                                                    |                                                          |
| [27] C = Višina                                                                                   |                                                          |
| [28] D = Širina                                                                                   |                                                          |
| [29] Raven izmerjene zvočne moči                                                                  |                                                          |
| [30] Negotovost                                                                                   |                                                          |
| [31] Raven zagotovljene zvočne moči                                                               |                                                          |
| [32] Raven zvočnega pritiska                                                                      |                                                          |
| [33] Negotovost                                                                                   |                                                          |
| [34] Raven vibracij na voznikovem sedežu                                                          |                                                          |
| [35] Negotovost                                                                                   |                                                          |
| [36] Raven tresljajev na volanu                                                                   |                                                          |
| [37] Negotovost                                                                                   |                                                          |
| [38] DODATNI PRIKLJUČKI NA ZAHTEVO                                                                |                                                          |
| [39] Opis                                                                                         |                                                          |
| [40] Priklonnik                                                                                   |                                                          |



**0 TABELL MED TEKNISKA DATA**

|                                                                             |                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| [1] <b>Typ</b>                                                              | [41] Blad- och gräsuppsamlare                     |
| [2] <b>Modell</b>                                                           | [42] Gödselspridare                               |
| [3] Motor                                                                   | [43] Klippaggregat                                |
| [4] Cylindervolym                                                           | [44] Främre borste                                |
| [5] Dragkraft                                                               | [45] Snöröjare med blad                           |
| [6] Transmissions                                                           | [46] TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR |
| [A] mekanik                                                                 | [47] BAKRE TILLBEHÖR                              |
| [B] hydrostatik                                                             | [48] FRÄMRE TILLBEHÖR                             |
| [7] Effekt                                                                  | [49] Tillbehör                                    |
| [8] Motorvarvtal                                                            |                                                   |
| [9] Elsystem                                                                |                                                   |
| [10] Batteri                                                                |                                                   |
| [11] Bränsle                                                                |                                                   |
| [A] Blyfri bensen                                                           |                                                   |
| [12] Motorolja                                                              |                                                   |
| [13] Motorolja, serviceklass                                                |                                                   |
| [A] SJ eller högre                                                          |                                                   |
| [14] Motoroljetankens rymd,                                                 |                                                   |
| [15] Tändstift                                                              |                                                   |
| [A] Champion RC12YC eller motsvarande                                       |                                                   |
| [16] Tändstift, avstånd mellan elektroderna                                 |                                                   |
| [17] Däck, fram                                                             |                                                   |
| [18] Däck, bak                                                              |                                                   |
| [19] Däcktryck                                                              | fram<br>bak                                       |
| [20] Klipphöjd                                                              |                                                   |
| [A] För klipphöjd, se tabellen med tekniska data i klippaggregatets manual. |                                                   |
| [21] Hastighet (indikativ) vid körning framåt                               |                                                   |
| [22] Hastighet (indikativ) vid backning                                     |                                                   |
| [23] Vikt                                                                   |                                                   |
| [24] Dimensioner                                                            |                                                   |
| [25] A = Längd                                                              |                                                   |
| [26] B = Hjulbas                                                            |                                                   |
| [27] C = Höjd                                                               |                                                   |
| [28] D = Bredd                                                              |                                                   |
| [29] Mätt ljudeffektnivå                                                    |                                                   |
| [30] Osäkerhet                                                              |                                                   |
| [31] Garanterad ljudeffektnivå                                              |                                                   |
| [32] Ljudtrycksnivå                                                         |                                                   |
| [33] Osäkerhet                                                              |                                                   |
| [34] Vibrationer på förarplatsen                                            |                                                   |
| [35] Osäkerhet                                                              |                                                   |
| [36] Rattvibrationer                                                        |                                                   |
| [37] Osäkerhet                                                              |                                                   |
| [38] TILLVALSTILLBEHÖR                                                      |                                                   |
| [39] Beskrivning                                                            |                                                   |
| [40] Släp                                                                   |                                                   |



## 1 Sommaire

|          |                                                                       |           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>INTRODUCTION</b>                                                   | <b>4</b>  |
| 1.1      | STRUCTURE DU MANUEL                                                   | 4         |
| 1.2      | SYMBOLES                                                              | 4         |
| 1.3      | CONSERVATION DU MANUEL                                                | 4         |
| <b>2</b> | <b>CONNAÎTRE LA MACHINE</b>                                           | <b>4</b>  |
| 2.1      | MODÈLES [Gear]                                                        | 4         |
| 2.2      | MODÈLES [Hydrostatic]                                                 | 5         |
| 2.3      | UTILISATION PRÉVUE                                                    | 5         |
| 2.3.1    | Définition du type d'utilisateur                                      | 5         |
| 2.4      | UTILISATION IMPROPRE                                                  | 5         |
| 2.5      | SIGNAUX DE SÉCURITÉ                                                   | 5         |
| 2.5.1    | Étiquettes adhésives (4)                                              | 6         |
| 2.6      | ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION                                            | 6         |
| 2.7      | PRINCIPAUX COMPOSANTS (1)                                             | 6         |
| <b>3</b> | <b>NORMES DE SÉCURITÉ</b>                                             | <b>6</b>  |
| 3.1      | RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES                                             | 7         |
| 3.2      | OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES                                              | 7         |
| 3.3      | PENDANT L'UTILISATION                                                 | 8         |
| 3.4      | ENTRETIEN ET REMISAGE                                                 | 10        |
| 3.5      | TRANSPORT                                                             | 12        |
| 3.6      | PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT                                         | 12        |
| <b>4</b> | <b>ASSURER LA TONDEUSE</b>                                            | <b>12</b> |
| <b>5</b> | <b>MONTAGE</b>                                                        | <b>12</b> |
| 5.1      | COMPOSANTS POUR LE MONTAGE (3)                                        | 12        |
| 5.2      | CAPOT MOTEUR (5:A)                                                    | 12        |
| 5.3      | BATTERIE                                                              | 13        |
| 5.3.1    | Raccordement de la batterie (6)                                       | 13        |
| 5.3.2    | Charge de la batterie                                                 | 13        |
| 5.4      | SIÈGE (7)                                                             | 13        |
| 5.5      | VOLANT (8)                                                            | 13        |
| 5.6      | DISPOSITIF DE REMORQUAGE (9)                                          | 14        |
| 5.7      | SUPPORTS FIXES POUR L'ACCROCHAGE DE L'ENSEMBLE DU DISPOSITIF DE COUPE |           |
| (10)     |                                                                       | 14        |
| 5.8      | PRESSIION DES PNEUS                                                   | 14        |
| 5.9      | ACCESSOIRES                                                           | 14        |
| <b>6</b> | <b>COMMANDES</b>                                                      | <b>14</b> |
| 6.1      | PÉDALE DE LEVAGE ACCESSOIRES MÉCANIQUE (11:A)                         | 14        |
| 6.2      | FREIN-EMBRAYAGE-FREIN DE STATIONNEMENT - mod.: [Gear] (11:B)          | 14        |
| 6.3      | PÉDALE DU FREIN DE STATIONNEMENT [Hydrostatic] (11:B)                 | 15        |
| 6.4      | LEVIER DE BLOCAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT (11:C)                    | 15        |

|          |                                                             |           |
|----------|-------------------------------------------------------------|-----------|
| 6.5      | PÉDALE DE TRACTION [Hydrostatic] (13:E)                     | 15        |
| 6.6      | VOLANT (13:H)                                               | 15        |
| 6.7      | ACCÉLÉRATEUR ET STARTER (si prévu) (12:D; 13:C)             | 15        |
| 6.8      | BLOC D'ALLUMAGE (12:C; 13:B)                                | 16        |
| 6.9      | Levier de changement de vitesse mod. : [Gear] (12:B)        | 16        |
| 6.10     | PRISE DE FORCE PTO (12:A; 13:A)                             | 16        |
| 6.11     | RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE (13:G)                       | 16        |
| 6.12     | LEVIER DE DÉBRAYAGE DE LA TRANSMISSION [Hydrostatic] (15:A) | 16        |
| 6.13     | RÉGLAGE DU SIÈGE (15:A)                                     | 16        |
| 6.14     | CAPOT MOTEUR                                                | 17        |
| 6.15     | BLOCAGE TENDEUR DE COURROIE (16)                            | 17        |
| <b>7</b> | <b>DÉMARRAGE ET CONDUITE</b>                                | <b>17</b> |
| 7.1      | PRÉCAUTIONS D'UTILISATION                                   | 17        |
| 7.2      | UTILISATION COMBINÉE D'ACCESSOIRES                          | 17        |
| 7.3      | AVITAILLEMENT DU CARBURANT                                  | 17        |
| 7.4      | CONTRÔLE DU NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR (18; 19; 19A)          | 18        |
| 7.5      | CONTRÔLES DE SÉCURITÉ                                       | 18        |
| 7.5.1    | Contrôle de sécurité générale                               | 18        |
| 7.5.2    | Contrôle de sécurité électrique                             | 18        |
| 7.6      | DÉMARRAGE/CONDUITE                                          | 18        |
| 7.6.1    | Marche                                                      | 19        |
| 7.7      | ARRÊT                                                       | 19        |
| 7.8      | NETTOYAGE                                                   | 19        |
| <b>8</b> | <b>UTILISATION DE L'ACCESSOIRE</b>                          | <b>19</b> |
| 8.1      | HAUTEUR DE COUPE                                            | 19        |
| 8.2      | CONSEILS DE TONTE                                           | 20        |
| <b>9</b> | <b>ENTRETIEN</b>                                            | <b>20</b> |
| 9.1      | PROGRAMME D'ASSISTANCE                                      | 20        |
| 9.2      | PRÉPARATION                                                 | 20        |
| 9.3      | TABLEAU DES ENTRETIENS                                      | 20        |
| 9.4      | PRESSIION DES PNEUS                                         | 20        |
| 9.5      | AJOUT/VIDANGE HUILE MOTEUR                                  | 20        |
| 9.5.1    | Contrôle/ajout (18; 19; 19A)                                | 20        |
| 9.5.2    | Vidange/remplissage (21)                                    | 21        |
| 9.5.3    | Remplacement du filtre à huile (si présent)                 | 21        |
| 9.6      | REMPACEMENT DU FILTRE À CARBURANT (18:A; 19:A; 19A:A)       | 21        |
| 9.7      | CONTRÔLE DES TRANSMISSIONS À COURROIE                       | 21        |
| 9.8      | DIRECTION                                                   | 22        |
| 9.8.1    | Contrôles                                                   | 22        |
| 9.8.2    | Réglage jeu de la direction (22)                            | 22        |
| 9.9      | BATTERIE                                                    | 22        |
| 9.9.1    | Charge à l'aide du moteur                                   | 22        |
| 9.9.2    | Charge à l'aide d'un chargeur                               | 22        |

|        |                                                             |           |
|--------|-------------------------------------------------------------|-----------|
| 9.9.3  | Déposer/repose. . . . .                                     | 22        |
| 9.9.4  | Nettoyage . . . . .                                         | 23        |
| 9.10   | FILTRE À AIR, MOTEUR. . . . .                               | 23        |
| 9.10.1 | Nettoyage / Remplacement - mod. : [B&S] (19) . . . . .      | 23        |
| 9.10.2 | Nettoyage / Remplacement - mod. : [STIGA] (18) . . . . .    | 23        |
| 9.10.3 | Remplacement de la bougie . . . . .                         | 23        |
| 9.10.4 | Nettoyage prise d'air. . . . .                              | 23        |
| 9.11   | LUBRIFICATION (20) . . . . .                                | 23        |
| 9.12   | FUSIBLES (20:D) . . . . .                                   | 24        |
| 10     | <b>ASSISTANCE ET RÉPARATIONS . . . . .</b>                  | <b>24</b> |
| 11     | <b>REMISAGE . . . . .</b>                                   | <b>24</b> |
| 12     | <b>CONDITIONS D'ACHAT . . . . .</b>                         | <b>24</b> |
| 13     | <b>TABLEAU RÉCAPITULATIF DES ENTRETIENS. . . . .</b>        | <b>25</b> |
| 14     | <b>GUIDE À L'IDENTIFICATION DES INCONVÉNIENTS . . . . .</b> | <b>26</b> |

## 1 INTRODUCTION



**Avant de mettre en fonction la machine il est recommandé de lire attentivement le manuel d'instructions.**

### 1.1 STRUCTURE DU MANUEL

Le manuel se compose de la couverture, d'une table des matières, d'une section réunissant toutes les figures, du texte explicatif. Le contenu est divisé en chapitres, paragraphes et sous-paragraphes.

Ce manuel contient des tableaux relatifs aux différents moteurs (si prévus).

Pour une lecture plus simple, noter les données correspondant à la machine/au moteur concerné(e).

#### Figures

Les figures contenues dans ce manuel d'instructions sont numérotées 1, 2, 3, etc.

Les composants indiqués dans les figures sont marqués par les lettres A, B, C, etc.

Une référence à la figure est indiquée par la mention (2).

Une référence au composant A dans la figure 2 est indiquée par la mention (2:A).

#### Titres

Les titres dans ces instructions pour l'utilisation sont numérotés comme indiqué dans l'exemple suivant :

« 2.3 UTILISATION PRÉVUE » est un sous-titre de « 2 CONNAÎTRE LA MACHINE » et est inclus sous ce titre.

En cas de référence aux titres, généralement il sont spécifiés par les seuls numéros correspondants, par exemple « Voir 2.3.1 ».

### 1.2 SYMBOLES



**Symbole d'AVERTISSEMENT. Risque de lésions graves aux personnes et/ou de dommages aux biens en cas de non-respect des instructions fournies.**



**Symbole d'OBLIGATION. Indication d'une opération à effectuer obligatoirement.**



**Symbole d'INTERDICTION. Indication d'une opération interdite.**



**Symbole de REMARQUE. Indication d'une information ou approfondissement d'une particulière importance.**



**Symbole de RENVOI. Indication d'un renvoi à une information, la remarque indique où se trouve l'information.**

### 1.3 CONSERVATION DU MANUEL

Conserver le manuel en bon état et lisible, dans un lieu connu et facilement accessible par l'utilisateur de la machine.

## 2 CONNAÎTRE LA MACHINE

Cette machine est un équipement pour le jardinage, et précisément une tondeuse auto-portée avec conducteur à bord assis et coupe frontale.

La machine est équipée d'un moteur qui actionne l'ensemble du dispositif de coupe, protégé par un carter, ainsi que d'un groupe de transmission assurant le mouvement de la machine.

La machine est équipée de roues arrière directrices. La présence des roues arrière directrices permet à la machine de tourner facilement autour des arbres et d'autres éventuels obstacles. La direction est réglée au moyen d'un fil.

L'opérateur est en mesure de conduire la machine et d'actionner les commandes principales tout en restant toujours assis au poste de conduite. Les dispositifs de sécurité installés sur la machine prévoient l'arrêt du moteur et du dispositif de coupe.

La machine est équipée d'un système de sécurité électrique. Ce système coupe immédiatement certaines activités qui pourraient provoquer le risque de manœuvres incorrectes



**Contrôler toujours le fonctionnement du système de sécurité avant chaque utilisation.**

### 2.1 MODÈLES [Gear]

La machine est équipée de traction avant.

L'essieu avant est équipé d'une transmission mécanique à 5 rapports en marche avant et un en marche arrière.

L'essieu avant est également équipé d'un différentiel pour faciliter le braquage.

Les accessoires montés à l'avant sont actionnés par courroies de transmission.

## 2.2 MODÈLES [Hydrostatic]

La machine possède 2 roues motrices. La puissance dégagée par le moteur est transmise aux roues par un système hydraulique.

Le moteur actionne une pompe à huile qui, à travers un circuit hydraulique, actionne l'essieu avant. Pour faciliter le braquage, l'essieu est équipé d'un différentiel.

Les accessoires montés à l'avant sont actionnés par courroies de transmission.

## 2.3 UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est conçue et construite pour la coupe de l'herbe.

L'utilisation d'accessoires particuliers, prévus par le Constructeur comme équipement d'origine ou pouvant être achetés séparément, permet d'effectuer ce travail suivant différents modes de fonctionnement, illustrés dans ce manuel ou dans les instructions fournies en dotation des différents accessoires.

De même, la possibilité d'appliquer des équipements supplémentaires (si prévus par le Constructeur) peut étendre l'utilisation prévue à d'autres fonctions, conformément aux limites et aux conditions indiquées dans les instructions qui accompagnent les équipements mêmes.



**La machine doit être utilisée par un seul opérateur.e.**



**La stabilité de la machine est réduite en cas d'utilisation d'un accessoire frontal différent de l'ensemble du dispositif de coupe.**



**La machine doit être utilisée avec au moins l'ensemble du dispositif de coupe ou un autre accessoire frontal monté.**

### 2.3.1 Définition du type d'utilisateur

Cette machine est destinée à une utilisation de la part des consommateurs, c'est-à-dire des opérateurs non professionnels, à la première expérience d'utilisation et/ou inexperts.

Cette machine est destinée à une « utilisation pour loisir »

## 2.4 UTILISATION IMPROPRE

Toute autre utilisation, non conforme à celles indiquées ci-dessus, peut se révéler dangereuse et provoquer des dommages aux personnes et/ou aux biens.

Sont à considérer impropre les utilisations suivantes (à titre d'exemple non exclusif)

- transporter sur la machine ou sur une remorque d'autres personnes, des enfants ou des animaux ;
- tracter ou pousser des charges sans utiliser l'accessoire prévu pour la traction ;
- utiliser la machine pour passer sur des terrains instables, glissants, glacés, rocailloux ou irréguliers, des flaques ou des mares ne permettant pas d'évaluer correctement la consistance du terrain ;
- actionner les dispositifs de coupe sur des terrains sans herbe.



**Toute utilisation impropre de la machine comporte la déchéance de la garantie et de fait le Constructeur décline toute responsabilité, en laissant à la charge de l'utilisateur toute les conséquences dérivant de tout dommage ou lésion causé à lui-même ou à autrui.**

## 2.5 SIGNAUX DE SÉCURITÉ

Les signaux de sécurité qui se trouvent sur la machine informent l'utilisateur sur les comportements à suivre pendant l'utilisation de la machine, notamment dans les opérations qui nécessitent précaution et attention.



**ATTENTION. Indication d'un danger. Il est généralement uni à d'autres signaux qui indiquent la particularité du danger spécifique.**



Attention ! Il est recommandé de lire attentivement le manuel d'instructions avant toute utilisation de la machine.



Attention ! Prêter attention à l'éventuelle présence d'objets éparpillés. Prêter attention à l'éventuelle présence de personnes sur place.



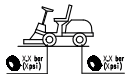
Attention ! Porter toujours des casques anti-bruit.



Attention ! La machine n'est pas homologuée pour l'utilisation sur des voies publiques.



Attention ! Cette machine, équipée d'accessoires d'origine, ne peut en aucun cas être utilisée sur des pentes supérieures à 10°, dans n'importe quelle direction.



Pression des pneus. L'étiquette indique les valeurs optimales de la pression des pneus - voir chap. « 0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES ». La pression correcte des pneus est une condition essentielle pour obtenir de bons résultats de l'utilisation de la machine.

### 2.5.1 Étiquettes adhésives (4)



Indication de blocage du frein de stationnement.



Indication de l'enclenchement / déblocage de la transmission (4:A).

L'étiquette se trouve :

- à proximité du levier d'enclenchement/désenclenchement de la transmission.



Indication du poids maximum remorquable (4:B).

L'étiquette se trouve :

- à proximité de la barre de remorquage.



Attention ! Risque de brûlures (4:C). Ne pas toucher le silencieux.

L'étiquette se trouve :

- à proximité du pot d'échappement ;



Attention ! Risque d'écrasement (4:D). Maintenir mains et pieds éloignés du joint articulé de la direction et du crochet de remorquage quand un accessoire est attelé.

L'étiquette se trouve :

- à proximité du joint articulé de la direction ;
- à proximité de la barre de remorquage.



**Les étiquettes adhésives abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées.**



**Il est nécessaire de demander les nouvelles étiquettes à votre centre d'assistance agréé.**

## 2.6 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification indique les données suivantes (voir fig. 1):

1. Adresse du constructeur
2. Type de machine
3. Niveau de puissance acoustique
4. Marque de conformité CE
5. Poids en kg
6. Puissance et vitesse d'exercice du moteur
7. Année de fabrication
8. Numéro de matricule
9. Code du produit



Vous devez écrire le numéro de matricule de votre machine dans l'espace réservé à cet effet dans la figure (1:10).

Le produit est identifié par deux éléments :

- La référence et le numéro de série de la machine ;
- Le modèle, le type et le numéro de série du moteur.



**Utiliser les noms d'identification chaque fois qu'il est nécessaire de contacter l'atelier agréé.**



**À l'avant-dernière page du manuel se trouve l'exemple de la déclaration de conformité.**

## 2.7 PRINCIPAUX COMPOSANTS (1)

La machine se compose des principaux éléments suivants (voir fig. 1) :

- A. Châssis
- B. Roues
- C. Volant
- D. Siège
- E. Tableau de bord
- F. Commandes à pédale
- G. Levier de levage des accessoires frontaux
- H. Capot moteur
- I. Moteur
- L. Emplacement des fusibles
- M. Batterie
- N. Réservoir carburant
- O. Supports fixes pour accessoires

## 3 NORMES DE SÉCURITÉ



**Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la machine**



### 3.1 RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES



**ATTENTION !** Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la machine. Se familiariser avec les commandes et avec une utilisation correcte de la machine.

Apprendre à arrêter la machine est à désengager les commandes rapidement.

L'observation des avertissements et des instructions peut provoquer des chocs électriques, des incendies et/ou des lésions graves.

Il est recommandé de conserver tous les avertissements et les instructions pour toute consultation future.



Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui ne sont pas suffisamment familiarisés avec les instructions.

La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.



Ne jamais utiliser la machine avec des personnes, notamment des enfants, ou des animaux à proximité.



Ne jamais utiliser la machine si l'utilisateur est en état de fatigue ou de malaise, ou bien si il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives à ses capacités de réflexes et d'attention.



Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable de tout accident et imprévu pouvant encourir à autrui et à ses biens.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler, ainsi que de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, notamment dans les pentes, sur les sols accidentés, glissants ou instables.



En cas de cession ou prêt de la machine à autrui, il est nécessaire de s'assurer que l'utilisateur ait lu et maîtrise les instructions d'utilisation contenues dans ce manuel.



Ne pas transporter d'enfants ou d'autres passagers sur la machine, car ils pourraient tomber et se procurer des lésions graves ou bien compromettre une conduite sûre.



**Le conducteur de la machine doit suivre scrupuleusement les instructions pour la conduite, à savoir :**

- Ne pas se distraire et maintenir la concentration nécessaire pendant le travail ;
- Se rappeler qu'il n'est pas possible de reprendre le contrôle d'une machine qui glisse sur une pente en utilisant le frein. Les causes principales de la perte de contrôle sont les suivantes :
  - Manque d'adhérence des roues ;
  - Vitesse excessive ;
  - Freinage insuffisant ;
  - Machine inadaptée à l'utilisation ;
  - Manque de connaissance des effets pouvant dériver des conditions du terrain, surtout dans les pentes ;
  - Utilisation incorrecte en tant que véhicule de remorquage ;



La machine est équipée d'une série de micro-interrupteurs et de dispositifs de sécurité qui ne doivent en aucun cas être altérés ou éliminés, sous peine de la déchéance de la garantie et le déclin de toute responsabilité du constructeur. Vérifier l'état des dispositifs de sécurité avant toute utilisation de la machine.

### 3.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

- En cas d'utilisation de la machine il est recommandé de porter toujours des chaussures de travail résistantes, antidérapantes et des pantalons longs.
- Ne pas actionner la machine les pieds nus ou en portant des sandales.
- Éviter de porter chaînes, bracelets, vêtements présentant des parties voletantes ou munis de lacets ou cravates.
- Attacher les cheveux longs. Porter des protections auditives.
- Inspecter minutieusement toute la zone de travail et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager le dispositif de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc.).



**ATTENTION : DANGER ! Le carburant est hautement inflammable.**

- Conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet ;
- Rajouter le carburant à l'aide d'un entonnoir, uniquement à l'extérieur et ne pas fumer pendant cette opération et pendant toute manipulation du carburant ;
- Faire le plein avant de démarrer le moteur ; ne pas ajouter de carburant ou ne pas enlever le bouchon du réservoir quand le moteur est en marche ou tant qu'il est encore chaud ;
- En cas de déversement de carburant, ne pas démarrer le moteur, mais éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé et éviter de provoquer toute source d'inflammation, tant que le carburant déversé ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont dissipées ;
- Repositionner toujours et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient du carburant.



**Remplacer les silencieux défectueux.**



**Avant toute utilisation, procéder toujours à un contrôle général de la machine et en particulier de l'aspect du dispositif de coupe, en vérifiant aussi que les vis et les dispositifs de coupe ne soient pas usés ou endommagés.**

**Remplacer le dispositif de coupe tout entier et les vis endommagées ou usées, afin de préserver un bon équilibrage de la machine.**

**Les éventuelles réparations doivent être effectuées auprès d'un centre spécialisé.**



**Contrôler périodiquement l'état de la batterie. La remplacer en cas de dommages à son enveloppe, au couvercle ou bien aux bornes.**

### 3.3 PENDANT L'UTILISATION



**Ne pas mettre en marche le moteur dans des espaces confinés, où peuvent s'accumuler des émissions dangereuses de monoxyde de carbone.**

**Il est recommandé d'effectuer les opérations de démarrage en plein air ou dans un lieu bien aéré.**

**Ne jamais oublier que les gaz d'échappement du moteur sont toxiques.**



**Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.**

**Éloigner les personnes, enfants et animaux de la zone de travail.**



**Si possible, éviter de travailler dans l'herbe mouillée. Éviter de travailler sous la pluie et par temps orageux. Ne pas utiliser la machine dans des conditions de mauvais temps, notamment avec possibilité de foudre.**



**Avant de démarrer le moteur, désengager le dispositif de coupe ou la prise de puissance, mettre la transmission au « point mort ».**



**Prêter une attention particulière à proximité d'obstacles qui pourraient limiter la visibilité.**



**En cas d'arrêt de la machine, actionner le frein de stationnement.**



**La machine ne doit en aucun cas être utilisée sur des pentes supérieures à 10° (17 %), indépendamment du sens de marche.**



**Se rappeler qu'il n'existe pas de pente « sûre ». Se déplacer sur des terrains en pente demande une attention particulière. Pour éviter tout renversement ou perte de contrôle de la machine :**

- Ne pas s'arrêter ou repartir brusquement en montée ou en descente ;
- Embrayer doucement la traction et maintenir toujours la transmission engagée, surtout en pente ;
- Il est recommandé de réduire la vitesse sur les pentes et dans les virages serrés ;
- Faire attention aux dos d'âne, aux cassis et aux dangers cachés.
- Ne jamais tondre dans le sens transversal de la pente. Il est recommandé de parcourir les terrains en pente dans le sens montée/descente

et jamais de travers, en faisant bien attention aux changements de direction et que les roues en amont ne rencontrent pas d'obstacles (pierres, branches, racines, etc.) qui pourraient provoquer un glissement latéral, un renversement ou une perte de contrôle de la machine.



**Réduire la vitesse avant tout changement de direction sur des terrains en pente et engager toujours le frein de stationnement avant de laisser la machine à l'arrêt et sans surveillance.**



**Prêter grande attention à proximité de falaises, fossés ou berges. La machine risque de se renverser si une roue dépasse une bordure ou si la bordure s'effondre.**



**Prêter une attention maximale en cas d'avancement et de travail en marche arrière. Regarder derrière soi avant et pendant la marche arrière afin de vérifier l'absence de tout obstacle.**



**Prêter attention en cas de remorquage de charges ou pendant l'utilisation d'un équipement lourd :**

- Pour les barres de remorquage, utiliser uniquement des points de raccordement homologués ;
- Limiter les charges à celles qui peuvent être aisément contrôlées ;
- Ne pas braquer brusquement. Faire attention pendant l'avancement en marche arrière ;
- Utiliser des contrepoids ou des poids sur les roues lorsque cela est indiqué dans le manuel d'instructions.



**Désengager le dispositif de coupe ou la prise de puissance en cas de passage sur des zones sans herbe, pendant les déplacements depuis et vers la zone à tondre, et porter l'ensemble du dispositif de coupe dans la position la plus haute.**



**Faire attention à la circulation, en cas d'utilisation de la machine à proximité de la voie publique.**



**ATTENTION ! La machine n'est pas homologuée pour l'utilisation sur des**

**voies publiques. Elle doit être utilisée (conformément au Code de la Route) exclusivement dans des zones privées fermées au trafic.**



**Ne jamais utiliser la machine si les carter de protection sont endommagés,**



**Ne pas approcher les mains ni les pieds à proximité ou sous les parties tournantes. Se tenir toujours à l'écart de la goulotte d'éjection.**



**Ne pas laisser la machine arrêtée dans l'herbe haute avec le moteur en marche, afin d'éviter tout risque d'incendie.**



**En cas d'utilisation des accessoires, ne jamais diriger l'orifice d'évacuation vers des personnes.**



**Utiliser exclusivement des accessoires approuvés par le fabricant de la machine.**



**Ne pas utiliser la machine si les accessoires/outils ne sont pas installés dans les points prévus. L'utilisation de la tondeuse sans les accessoires peut avoir un effet négatif sur la stabilité de la machine.**



**Faire attention en cas d'utilisation de sacs de collecte et d'accessoires pouvant affecter la stabilité de la machine, notamment sur des terrains en pente.**



**Ne pas modifier les réglages du moteur, ni faire atteindre au moteur un régime excessif.**



**Ne pas toucher les composants du moteur qui s'échauffent pendant l'utilisation. Risque de brûlures.**



**Désengager le dispositif de coupe ou la prise de puissance, mettre le moteur au « point mort » et actionner le frein de stationnement, arrêter le moteur et retirer la clé (en s'assurant que toutes les parties en mouvement soient complètement arrêtées) :**

- Chaque fois que la machine est laissée sans surveillance ou que l'opérateur quitte le poste de conduite ;
- Avant d'éliminer les causes de blocage ou avant de désengorger le tunnel d'éjection ;

- c. Avant de contrôler, nettoyer ou travailler sur la machine ;
- d. Après avoir heurté un corps étranger. Vérifier les éventuels dommages sur la machine et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau ;



**Désengager le dispositif de coupe ou la prise de puissance et arrêter le moteur (en s'assurant que toutes les parties en mouvement soient complètement arrêtées) :**

- a. Avant le ravitaillement du carburant ;
- b. À chaque dépose ou repose du sac de collecte ;
- c. Avant de régler la hauteur de coupe, si cette opération ne peut pas être effectuée depuis le poste du conducteur.



**Désengager le dispositif de coupe ou la prise de puissance pendant le transport et chaque fois qu'ils ne sont pas utilisés.**



**Réduire les gaz avant d'arrêter le moteur. Fermer le robinet d'alimentation du carburant à la fin de chaque utilisation, en suivant les instructions fournies sur le livret.**



**Prêter attention à l'ensemble des éléments de coupe avec plusieurs dispositifs de coupe, car un dispositif de coupe en rotation peut causer la rotation des autres.**



**ATTENTION – En cas de ruptures ou d'accidents pendant le travail, arrêter immédiatement le moteur et éloigner la machine afin de ne pas provoquer d'ultérieurs dommages ; en cas d'accidents avec des lésions personnelles ou à autrui, activer immédiatement les procédures de premier secours plus appropriées à la situation courante et s'adresser à une Structure Sanitaire pour les soins nécessaires. Éliminer soigneusement tout éventuel débris qui pourrait provoquer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux si il est inaperçu.**



**ATTENTION – Le niveau de bruit et de vibrations reporté dans les présent-**

**es instructions renvoie à des valeurs maximales d'utilisation de la machine. L'emploi d'un élément de coupe non équilibré, une vitesse de mouvement excessive, l'absence d'entretien ont une incidence significative sur les émissions sonores et les vibrations. Il est par conséquent nécessaire d'adopter des mesures de prévention aptes à éliminer les dommages éventuels dus à un bruit élevé et aux contraintes issues des vibrations ; procéder à l'entretien de la machine, porter un casque anti-bruit, observer des pauses pendant le travail.**

### 3.4 ENTRETIEN ET REMISAGE



**ATTENTION ! – Enlever la clé de contact et lire les relatives instructions avant de commencer toute intervention de nettoyage ou d'entretien. Porter des vêtements appropriés et de gants de travail dans toutes les situations de risque pour les mains.**



**ATTENTION ! – Ne jamais utiliser la machine en cas de présence de pièces usées ou endommagées. Les pièces endommagées ou détériorées doivent être remplacées et jamais réparées. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine: l'utilisation de pièces de rechange non originales et/ou montées de manière incorrecte compromet la sécurité de la machine, peut provoquer des accidents ou des lésions personnelles et soulève le Constructeur de toute obligation ou responsabilité.**



**Toutes les opérations d'entretien et de réglage qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être effectuées par votre Revendeur ou par un Centre d'assistance spécialisé, disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que l'intervention soit effectuée correctement, en maintenant le degré de sécurité d'origine de la machine. Toute opération effectuée dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraîne la déchéance de toutes les formes de Garantie et de toute obligation ou responsabilité du Constructeur.**

- Après chaque utilisation, retirer la clé et vérifier la présence d'éventuels dommages.
- Maintenir tous les écrous et les vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et pour le maintien du niveau des performances.
- Contrôler périodiquement que les vis du dispositif de coupe soient serrées correctement.



**Porter des gants de travail pour manier le dispositif de coupe, pour le déposer ou le reposer.**



**En cas d'affûtage du dispositif de coupe, il est important d'en soigner l'équilibrage. Toutes les opérations concernant le dispositif de coupe (dépose, affûtage, équilibrage, repose et/ou remplacement) sont des opérations contraignantes qui requièrent une compétence spécifique, ainsi que l'utilisation d'outillages spéciaux ; pour des raisons de sécurité, il est donc nécessaire que ces opérations soient toujours effectuées auprès d'un centre spécialisé.**

- Contrôler périodiquement le bon fonctionnement des freins. Il est important d'effectuer l'entretien des freins et, le cas échéant, les réparer.
- Contrôler fréquemment que le sac de collecte ne soit pas usé ou endommagé.
- Remplacer les autocollants reportant des instructions et des messages d'avertissement qui seraient devenus illisibles.
- Si la machine n'est pas équipée d'arrêts mécaniques pour le transport, les accessoires doivent toujours être portés en appui au sol quand la machine est garée, remisee ou laissée sans surveillance.
- Remiser la machine dans un lieu inaccessible aux enfants.



**Ne pas entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs de carburant pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.**

- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Pour réduire les risques d'incendie,

débarrasser la machine, notamment le moteur, le silencieux d'échappement, l'emplacement de la batterie ainsi que la zone de remisage du carburant de tout résidu d'herbe, de feuilles ou d'excès de graisse.

- Pour réduire le risque d'incendie, contrôler régulièrement que la machine ne présente aucune fuite d'huile et/ou de carburant.
- Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et avec le moteur froid.
- Ne jamais laisser les clés sur la machine ou à la portée des enfants ou de personnes non compétentes. Retirer toujours la clé de contact avant de commencer toute intervention d'entretien.



**ATTENTION ! – L'acide contenu dans la batterie est corrosif. En cas de dommages mécaniques ou de surcharge, une fuite d'acide est possible. Éviter toute inhalation et tout contact avec n'importe quelle partie du corps.**



**Toute inhalation des vapeurs d'acide peut provoquer des lésions des muqueuses et des organes internes. Contacter immédiatement un médecin.**



**ATTENTION ! – Ne pas charger excessivement la batterie. Une charge excessive peut la faire exploser en provoquant un déversement de l'acide.**



**ATTENTION ! – L'acide peut endommager sérieusement les outils, vêtements et autres éléments. Rincer immédiatement avec de l'eau la partie touchée par l'acide.**



**Ne pas court-circuiter les bornes de la batterie. Cela provoquerait des étincelles susceptibles de provoquer un incendie.**



**ATTENTION aux composants hydrauliques. Tout déversement du fluide hydraulique sous pression peut pénétrer et endommager gravement la peau, en demandant assistance médicale immédiate.**

### 3.5 TRANSPORT



**ATTENTION !** - Si la machine doit être transportée sur un camion ou une remorque, utiliser des rampes d'accès ayant une résistance, une largeur et une longueur appropriées.

Charger la machine avec le moteur éteint, sans conducteur et uniquement en la poussant à l'aide d'un nombre approprié de personnes.

Pendant le transport, fermer le robinet du carburant (si prévu), baisser l'ensemble du dispositif de coupe ou l'accessoire, actionner le frein de stationnement et fixer la machine de manière appropriée au moyen de transport à l'aide de câbles ou de chaînes.

### 3.6 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- La protection de l'environnement doit être un aspect considérable et prioritaire dans l'utilisation de la machine, au bénéfice de la cohabitation civile et de l'environnement dans lequel nous vivons. Éviter d'être un élément nocif pour le voisinage.
- Suivre scrupuleusement les réglementations locales relatives à l'élimination des emballages, des huiles, du carburant, des filtres, des pièces détériorées ou de n'importe quel élément à fort impact environnemental ; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et confiés à des stations de collecte agréées, qui se chargeront du recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les réglementations locales en matière d'élimination des matériels de déchet après la coupe.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais contacter une station de collecte, selon les réglementations locales en vigueur.

## 4 ASSURER LA TONDEUSE

Contrôler l'assurance de la tondeuse autoportée. Contacter la propre compagnie d'assurance. Il est nécessaire de souscrire une assurance pour couvrir les risques d'accidents sur la voie publique, d'incendie, dommages et vol.

## 5 MONTAGE



Il est recommandé de charger complètement la batterie avant de la première utilisation.



Ne pas utiliser la machine avant d'avoir exécuté toutes les instructions indiquées dans la section « MONTAGE ».



Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.

### 5.1 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE (3)

La machine est livrée avec le siège et le volant démontés et la batterie positionnée dans son emplacement mais déconnectée.

Dans l'emballage sont inclus les composants pour le montage (3) indiqués dans le tableau suivant :

| Pos.                                            | N. | Description                | Dimension      |
|-------------------------------------------------|----|----------------------------|----------------|
| <b>Contenu de la pochette</b>                   |    |                            |                |
| A                                               | 1  | Barre de remorquage        | /              |
| B                                               | 2  | Vis bridée                 | 8 x 20         |
| C                                               | 2  | Vis pour batterie          | /              |
| D                                               | 2  | Écrou pour batterie        | /              |
| E                                               | 6  | Rondelle                   | 8,4 x 24 x 2,0 |
| F                                               | 2  | Rondelle à épaulement      | /              |
| G                                               | 4  | Vis                        | 8 x 20         |
| H                                               | 2  | Manette à vis              | /              |
| F                                               | 2  | Clé de contact             | /              |
| J                                               | 1  | Cheville                   | 6 x 36         |
| K                                               | 1  | Rondelle d'épaisseur       | 16 x 38 x 0,5  |
| L                                               | 1  | Rondelle d'épaisseur       | 16 x 38 x 1,0  |
| P                                               | 2  | Vis                        | M10 x 35       |
| Q                                               | 2  | Écrou                      | M10            |
| R                                               | 2  | Rondelles grower           | 14 x 8,2 x 2   |
| <b>Installés sur les demi-essieux avant</b>     |    |                            |                |
| M                                               | 2  | Anneaux de sécurité        | /              |
| N                                               | 2  | Rondelle à ailette interne | /              |
| <b>Fixés au dispositif de levage des outils</b> |    |                            |                |
| O                                               | 2  | Support du plateau         | /              |

### 5.2 CAPOT MOTEUR (5:A)



Ouvrir le capot moteur pour accéder au robinet du carburant, à la batterie et au moteur.

Le capot moteur s'ouvre de la façon indiquée ci-après :

**[Gear]**

1. Placer le levier (12:A; 12:B) en position avancée.

**[Hydrostatic]**

1. Placer le levier (13:A) en position avancée.
2. Soulever l'arrêt du siège (7:S) et incliner le siège en avant.
3. Ouvrir le capot moteur : saisir le bord (5:A) et le soulever.
4. Pour fermer le capot, effectuer les opérations dans l'ordre inverse.



**Il est interdit de démarrer le moteur quand le capot est ouvert.**

**5.3 BATTERIE**

Pour le type de batterie utilisé sur la machine voir «0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES».



**ATTENTION ! L'acide contenu à l'intérieur de la batterie est corrosif et tout contact est nocif.**

**Manipuler la batterie avec précaution en prêtant attention à éviter tout déversement.**



**Ne pas contrôler et/ou rajouter le liquide de la batterie.**

**5.3.1 Raccordement de la batterie (6)**

Raccorder la batterie à l'installation électrique de la machine en utilisant les vis et les écrous (6:F; 6:E) :

1. Connecter le câble rouge à la borne positive de la batterie (+).
2. Connecter le câble noir à la borne négative de la batterie (-).



**Une connexion des câbles dans le mauvais pourrait provoquer un court-circuit ou endommager la batterie.**



**L'inversion des câbles peut endommager l'alternateur et la batterie.**



**Serrer correctement les câbles. Les câbles lâches peuvent provoquer des incendies.**



**Ne jamais actionner le moteur si la batterie est déconnectée. L'alternateur et l'installation électrique pourraient être sérieusement endommagés.**

**5.3.2 Charge de la batterie**

**Il est recommandé de charger complètement la batterie avant de la première utilisation.**



**Pour les procédures de chargement de la batterie, voir 9.9.**

**5.4 SIÈGE (7)**

Décrocher l'arrêt (7:S) et incliner la bride (7:L) du siège vers le haut.

Monter le support dans les trous arrière (supérieurs) de la façon suivante :

1. Placer les rondelles à épaulement (7:F) sur les vis (7:G), avec les rondelles (7:R).
2. Insérer les vis et leurs rondelles à épaulement dans les fentes de la bride de support du siège. Placer tout en les rondelles (7:E) et dans les trous de la plaque du siège. Visser le siège en position.

Couple de serrage:  $9 \pm 1,7$  Nm.



**Tout serrage des vis à un couple supérieur à  $9 \pm 1,7$  Nm, peut endommager le siège.**

3. Vérifier que le siège coulisse facilement dans les encoches du support.

Monter le support dans les trous avant (inférieurs) de la façon suivante :

1. Monter les manettes (7:H) sur les vis (7:G).
2. Placer une rondelle (7:E) sur chaque vis.
3. Insérer les vis dans les fentes de la bride et serrer à la main.
4. Rabattre le siège vers le bas et le positionner dans la position désirée.
5. Serrer les manettes (7:H) à la main.



**En utilisant des outils il y a le risque d'endommager les manettes (7:H) et le siège.**

**Le siège est bloqué.** Pour baisser ou lever le siège, il est nécessaire avant de décrocher l'arrêt (7:S).

**Le siège est rabattable.** Si la machine reste à l'extérieur, exposée à la pluie, il est recommandé de rabattre le siège afin d'éviter de mouiller les coussins.

**5.5 VOLANT (8)**

Pour minimiser le jeu axial de la colonne de direction, monter les rondelles d'épaisseur de 0,5 mm et/ou 1 mm (3:K; 3:L) sur le support de la direction entre les manchons pos. (8:A), comme indiqué ci-après.



1. Monter le manchon (8:B) sur la colonne de direction et le fixer en enfonçant une des goupilles (8:C) pour environ 1/3 de sa longueur.
2. Tirer le manchon et la colonne de direction vers le haut.
3. Contrôler que la rondelle de 0,5 mm, la rondelle de 1 mm ou les deux puissent être introduites dans l'ouverture qui se crée dans le point (8:A). L'introduction de la(les) rondelle(s) ne doit pas être forcée, car un léger jeu axial est nécessaire.
4. Extraire la goupille (8:C) à l'aide d'un chasse-goupille (8:D) et déposer le manchon.
5. Monter la ou les rondelles comme indiqué précédemment au point 3.
6. Installer le manchon sur la colonne de direction et fixer l'ensemble en enfonçant à fond les goupilles. Bloquer la colonne du volant.

## 5.6 DISPOSITIF DE REMORQUAGE (9)

Visser le dispositif de remorquage (9:A) dans les deux trous sur le côté inférieur de l'essieu arrière. Utiliser les vis et les écrous (9:B).  
Couple de serrage : 22 Nm.

## 5.7 SUPPORTS FIXES POUR L'ACCROCHAGE DE L'ENSEMBLE DU DISPOSITIF DE COUPE (10)

Ci-après est décrite uniquement l'installation sur le demi-essieu droit. Effectuer la même procédure pour le demi-essieu gauche.

1. Déposer l'anneau Seeger (10:M) et la rondelle externe (10:N).
2. Installer le support de l'ensemble du dispositif de coupe (10:O).



**La rondelle (10:N) à ailette interne doit toujours être en contact avec l'anneau Seeger. En cas contraire, il y a un risque que l'anneau se relâche.**

3. Placer la rondelle externe (10:N) et l'anneau Seeger (10:M).
4. Lubrifier le carter de lubrification du support de l'ensemble du dispositif de coupe en utilisant un graisseur à seringue, jusqu'à faire pénétrer la graisse le long du demi-essieu. Utiliser les vis (3:P) et les écrous (3:Q) pour installer l'outil de travail dans les bras de l'ensemble du dispositif de coupe (10:O).

## 5.8 PRESSION DES PNEUS

Pour la pression des pneus, voir «0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES».

## 5.9 ACCESSOIRES

Pour le montage des accessoires, voir le manuel d'installation fourni séparément avec chaque accessoire.



**Remarque : Dans ce cas l'ensemble du dispositif de coupe est considéré comme un accessoire.**

# 6 COMMANDES

## 6.1 PÉDALE DE LEVAGE ACCESSOIRES MÉCANIQUE (11:A)

Elle commande le levier (11:A1), qui sert à porter les accessoires de la position de travail à celle de transport.

- Position de transport : presser à fond la pédale et retirer le pied, la pédale reste pressée.
- Position de travail : presser et relâcher lentement la pédale.



**Ne pas passer à la position de transport pendant que l'accessoire accroché est encore en fonction. Une intervention de ce type porterait à la rupture de la courroie de transmission**

## 6.2 FREIN-EMBRAYAGE-FREIN DE STATIONNEMENT - mod. : [Gear] (11:B)

Pédale combinée frein/embrayage. La pédale (11:B) se règle sur les trois positions suivantes :



**Relâchée.** La marche avant est activée. Si la pédale est relâchée avec une vitesse engagée la machine se met en mouvement. Le frein n'est pas engagé.

**Pressée à moitié.** La marche avant est désactivée. Il est possible de changer de vitesse. Le frein n'est pas engagé.

**Pressée à fond.** La marche avant est désactivée. Le frein est complètement engagé.



**Ne pas régler la vitesse de marche en agissant sur la pédale de l'embrayage et en la laissant patiner. Au contraire utiliser une vitesse plus appropriée.**



### 6.3 PÉDALE DU FREIN DE STATIONNEMENT [Hydrostatic] (11:B)



**Ne jamais presser la pédale pendant le fonctionnement de la machine.  
Il y a le risque de surchauffer la transmission.**

La pédale (11:B) se règle sur les positions suivantes :



Relâché. La traction est engagée. Le frein de stationnement n'est pas activé.

Pressée à moitié. La marche avant est désactivée. Le frein de stationnement n'est pas activé.

Pressée à fond. La marche avant est désactivée. Le frein de stationnement est complètement activé mais n'est pas verrouillé. Cette position est également utilisée comme frein d'arrêt d'urgence.

### 6.4 LEVIER DE BLOCAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT (11:C)



Il bloque la pédale « embrayage-frein » dans la position de pressée à fond. Cette fonction permet de bloquer la machine sur des terrains en pente, pendant le transport, etc., lorsque le moteur est arrêté.

#### Verrouillage :

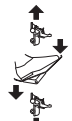
1. Presser à fond la pédale (11:B).
2. Déplacer le dispositif d'arrêt (11:C) vers la droite.
3. Relâcher la pédale (11:B).
4. Relâcher le dispositif d'arrêt (11:C).

#### Déverrouillage :

1. Enfoncer et relâcher la pédale (11:B).

### 6.5 PÉDALE DE TRACTION [Hydrostatic] (13:E)

La pédale détermine le rapport de transmission entre le moteur et les roues motrices (= vitesse). Le frein de service est activé lorsque la pédale est relâchée.



(○) En pressant la pédale vers l'avant – la machine avance.

(○) Pas de pression sur la pédale – la machine est arrêtée.

(○) En pressant la pédale vers l'arrière – la machine recule.

Pression réduite sur la pédale – la machine freine. La partie supérieure de la pédale est équipée d'une plaque pouvant être réglée pour s'adapter au pied du conducteur



**Si la machine ne freine pas comme prévu en relâchant la pédale, utiliser la pédale de gauche (11:B) comme frein d'arrêt d'urgence.**

### 6.6 VOLANT (13:H)

La hauteur du volant est réglable de manière infinitésimale.

Desserrer le bouton de réglage (13:D) situé sur la colonne de direction pour soulever ou baisser le volant à la hauteur désirée. Resserrer.



**Ne pas régler le volant pendant le fonctionnement de la machine.**



**Ne jamais tourner le volant quand la machine est arrêtée avec un outil baisé. Ceci risque de créer des surcharges sur la direction assistée et sur les organes de la direction.**

### 6.7 ACCÉLÉRATEUR ET STARTER (si prévu) (12:D; 13:C)

Commande pour le réglage du régime moteur, permettant d'enrichir le mélange carburant-air en cas de démarrage à froid.



**Si le régime du moteur est irrégulier (variation continue du régime du moteur), il est possible que la commande soit trop en avant, ce qui actionne le starter. Cette condition peut endommager le moteur, augmenter la consommation du carburant et donc nuire à l'environnement.**



Starter - pour les démarrage à froid du moteur. Ne pas utiliser la commande dans cette position lorsque le moteur est chaud.



Plein régime - à utiliser toujours pendant l'utilisation de la machine. La position de plein régime se trouve environ 2 cm au-delà de la position d'air fermée.



Ralenti.



**Certains modèles sont équipés d'un système contrôlant automatiquement la position du starter (choke) du carburateur lors du démarrage du moteur et du préchauffage.**

## 6.8 BLOC D'ALLUMAGE (12:C; 13:B)

Le dispositif démarreur est utilisé pour démarrer et arrêter le moteur.



**Ne pas quitter le poste de conduite en laissant la clé dans la position 2. Ceci afin d'éviter tout risque d'incendie, de passage de carburant dans le moteur via le carburateur, de déchargement de la batterie et tout dégât en général.**

Les trois positions de la clé sont les suivantes :



**1. Position d'arrêt** - le moteur est court-circuité. La clé peut être retirée.



**2. Position de marche.**



**3. Position de démarrage** - en tournant la clé dans cette position, les démarreur est actionné. Lorsque le moteur tourne, relâcher la clé, qui revient en position de marche 2.

## 6.9 Levier de changement de vitesse mod. : [Gear] (12:B)

Levier pour sélectionner une des cinq vitesses (1-2-3-4-5), point mort (N) et marche arrière (R).

Pour changer de vitesse, presser à fond la pédale de l'embrayage.



**REMARQUE ! Avant de passer de la marche arrière à une vitesse en avant et vice versa, il est recommandé de s'assurer que la machine soit arrêtée. Si la vitesse ne passe pas, relâcher la pédale de l'embrayage et presser à nouveau la pédale. Essayer à nouveau de passer la vitesse. Ne jamais forcer le changement de vitesses.**

## 6.10 PRISE DE FORCE PTO (12:A; 13:A)

Levier permettant d'activer et désactivation de la prise de force pour l'actionnement des accessoires montés à l'avant.



**La prise de force ne doit jamais être engagée quand le dispositif de levage avant est en position de transport. Une intervention de ce type porterait à la rupture de la courroie de transmission.**



Levier en avant - prise de force désactivée.



Levier en arrière - prise de force activée.

## 6.11 RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE (13:G)

La machine est équipée d'une commande pour l'utilisation du plateau de coupe à réglage électrique de la hauteur de coupe.



L'interrupteur permet d'obtenir un réglage continu de la hauteur de coupe.

Le plateau de coupe est connecté à la prise (13:F).

## 6.12 LEVIER DE DÉBRAYAGE DE LA TRANSMISSION [Hydrostatic] (15:A)

Levier permettant de débrayer la transmission hydrostatique.



**Le levier de débrayage ne doit jamais se trouver entre les positions externe et interne. Cette condition peut surchauffer et endommager la transmission.**

Les leviers permettent de déplacer manuellement la machine (en la poussant ou en la tirant), avec le moteur éteint. Les deux positions sont les suivantes:



### 1. Levier vers l'intérieur

- transmission engagée pour l'utilisation normale. Le blocage du levier dans cette position est

signalé par un clic.

### 2. Levier vers l'extérieur - transmission désengagée.

La machine peut être déplacée manuellement. Éviter de remorquer la machine sur de longues distances ou à des vitesses élevées. La transmission pourrait être endommagée.

## 6.13 RÉGLAGE DU SIÈGE (15:A)



Le siège est rabattable et peut se régler en avant et en arrière.

Pour régler le siège dans la position désirée :

- Desserrer les manettes (15:A) sans utiliser d'outils.
- Porter le siège dans la position désirée.
- Resserrer les manettes (15:A) à la main.



**En utilisant des outils il y a le risque d'endommager les manettes (15:A) et le siège (15:B).**

Le siège est équipé d'un interrupteur de sécurité raccordé au dispositif de sécurité de la machine. Cela signifie qu'il n'est pas possible d'effectuer certaines activités dangereuses si personne n'est assis sur le siège (voir 7)

#### 6.14 CAPOT MOTEUR



Pour le mode d'accès au robinet du carburant, à la batterie et au moteur, voir 5.2.

#### 6.15 BLOCAGE TENDEUR DE COURROIE (16)

En cas d'application sur la machine d'un accessoire qui ne nécessite pas d'être motorisé, il est nécessaire de bloquer le tendeur de courroie de la façon suivante (si le levier de blocage est présent) :

- Tirer le tendeur vers l'extérieur, (l'approcher au carter de protection).
- Bloquer le tendeur en tournant le levier de blocage en sens horaire.

## 7 DÉMARRAGE ET CONDUITE

### 7.1 PRÉCAUTIONS D'UTILISATION



Vérifier toujours que le niveau d'huile dans le moteur soit correct. Ceci est particulièrement important en cas de travail sur des terrains en pente (voir 7.4).

**Prêter grande attention en cas de tonte sur des terrains en pente : éviter d'effectuer des départs ou des braquages brusques, ne pas utiliser la machine transversalement, se déplacer toujours du haut vers le bas ou du bas vers le haut.**

**En cas d'arrêt de la machine, actionner le frein de stationnement.**



**La machine ne doit en aucun cas être utilisée sur des pentes supérieures à 10°, indépendamment du sens de marche.**



**Réduire la vitesse dans les pentes et dans les virages serrés afin d'éviter de se renverser ou de perdre le contrôle de la machine.**



**En cas de marche à la vitesse maximum, ne pas tourner complètement le volant. Dans cette situation, elle pourrait facilement se renverser.**



**Garder les mains et les pieds éloignés du joint articulé de la direction et du support du siège. Risque de lésions par écrasement.**



**Ne pas conduire la machine avec l'ensemble du dispositif de coupe en position de transport car ceci pourrait endommager la courroie de transmission.**

### 7.2 UTILISATION COMBINÉE D'ACCESSOIRES



Pour l'utilisation combinée d'accessoires, voir le « **TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES** » dans la section « **0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES** ».

### 7.3 AVITAILLEMENT DU CARBURANT



**Avant d'effectuer le ravitaillement, couper le moteur, actionner le frein de stationnement et retirer la clé de contact du tableau de bord.**



**Utiliser uniquement de l'essence sans plomb. Ne pas mélanger l'essence avec de l'huile.**

Pour la capacité du réservoir, voir « **0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES** ». La transparence du réservoir du carburant permet de contrôler facilement le niveau.



**REMARQUE ! L'essence est périssable et ne doit donc pas rester dans le réservoir pour plus de 30 jours.**

Il est possible d'utiliser des carburants écologiques, comme une essence alkylée. La composition de ces essences a un impact réduit sur les personnes et sur l'environnement.

Aucun effet négatif n'est signalé comme étant lié à l'usage des ces essences. Toutefois, dans le commerce il existe différents types d'essence alkylée pour lesquelles il n'est pas possible de donner des indications précises relatives à leur utilisation.

Pour plus d'informations il est conseillé de consulter les instructions et les données fournies par le producteur de l'essence alkylée.

Ne pas remplir le réservoir à ras bord.

Laisser un peu d'espace (correspondant à l'embout de rajout entier + 1-2 cm sur la partie supérieur du réservoir) afin que l'essence, quand elle se réchauffe, puisse se dilater sans déborder.



**Pendant l'utilisation qui précède un remisage de longue durée (par ex. : la saison hivernale), mettre dans le réservoir une quantité de carburant juste suffisant à terminer cette dernière utilisation.**

**En effet il est recommandé de vidanger le réservoir du carburant avant le remisage de la machine (voir 11).**

## 7.4 CONTRÔLE DU NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR (18; 19; 19A)

La machine est livrée avec le réservoir de l'huile moteur plein.



**Contrôler le niveau de l'huile moteur avant de démarrer la machine.**



**Pour le contrôle/rajout de l'huile moteur, voir 9.5.1.**

## 7.5 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

En phase d'essai de la machine, vérifier que les résultats des contrôles de sécurité correspondent aux indications des tableaux suivants.



**Effectuer toujours les contrôles de sécurité avant toute utilisation.**



**Il est interdit d'utiliser la machine, si un quelconque des résultat ne correspond pas aux indications des tableaux suivants !**

**Confier la machine à un centre d'assistance pour les interventions nécessaires et pour la réparations.**

### 7.5.1 Contrôle de sécurité générale

| Objet                               | Résultat                                                  |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Conduites de carburant et raccords. | Absence de fuites.                                        |
| Câbles électriques.                 | Tout l'isolement intact.<br>Absence de dégâts mécaniques. |
| Échappement.                        | Absence de fuites aux raccords. Toutes les vis serrées.   |

| Objet                                                                                       | Résultat                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Circuit de l'huile.                                                                         | Absence de fuites. Absence de dégâts mécaniques.        |
| Déplacer la machine en avant/en arrière et relâcher la pédale du frein de service-conduite. | La machine s'arrête.                                    |
| Test de pilotage.                                                                           | Pas de vibrations anormales.<br>Pas de bruits anormaux. |

### 7.5.2 Contrôle de sécurité électrique

| État                                                                                     | Action                            | Résultat                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| La pédale embrayage/frein n'est pas enfoncée.<br>La prise de force n'est pas enclenchée. | Tenter de démarrer.               | Le moteur ne démarre pas. |
| Le sélecteur des vitesses n'est pas au point mort<br>La prise de force est engagée.      | Tenter de démarrer.               | Le moteur ne démarre pas. |
| Le moteur tourne.<br>La prise de force est engagée.                                      | Le conducteur se lève du siège.   | Le moteur ne démarre pas. |
| Le moteur tourne<br>La prise de force est engagée.                                       | Le conducteur se lève du siège.   | Le moteur ne démarre pas. |
| Le moteur tourne.                                                                        | Retirer le fusible de 20 A (1:L). | Le moteur s'arrête.       |

## 7.6 DÉMARRAGE/CONDUITE



**Pendant l'utilisation de la machine, le capot doit être bien fermé et bloqué.**



**Utiliser toujours le plein régime pendant l'utilisation de la machine.**



**Lors de la mise en service de la machine, patienter 2 secondes en position de démarrage avant d'allumer le moteur**

1. Ouvrir le robinet du carburant (16).
2. Vérifier que les câbles des bougies soient connectés aux bougies correspondantes.
3. Contrôler que la prise de puissance soit dés-engagée (12:A; 13:A).
4. Ne pas tenir le pied sur la pédale du frein de service/conduite

**Démarrage à froid**

1. Embrayer la transmission (14:A).
2. Actionner le frein de stationnement (11:B).
3. Fermer le starter (si prévue) (12:D; 13:C).
4. Tourner la clé de contact et mettre en marche.
5. Quand le moteur tourne, porter progressivement l'accélérateur en position de plein régime.

 **Avant de commencer le travail avec la machine, attendre quelques minutes afin de permettre à l'huile de se réchauffer.**

**Démarrage à chaud**

1. Embrayer la transmission (14:A).
2. Actionner le frein de stationnement (11:B).
3. Porter la commande en position de plein régime (12:D; 13:C)
4. Tourner la clé de contact et mettre en marche.

 **Pour poursuivre avec les opérations voir les instructions reportées au paragraphe 7.6.1**

**7.6.1 Marche**

Pour démarrer la machine, procéder de la façon suivante :

**Uniquement pour mod. : [Gear]**

- Passer une vitesse à l'aide du levier (12:B).
1. Enfoncer à fond la pédale (11:B) et la relâcher.
  2. Actionner la pédale (13:E) pour mettre la machine en mouvement.
  3. Se porter dans la zone de travail.
  4. Si des accessoires sont installés à l'avant, engager la prise de puissance (12:A, 13:A).
  5. Commencer les opérations de tonte.

**7.7 ARRÊT**

Pour arrêter la machine, procéder de la façon suivante :

1. Désengager la prise de puissance (12:A; 13:A).
2. Actionner le frein de stationnement (11:B).
3. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 1 à 2 minutes.
4. Arrêter le moteur en tournant la clé.
5. Fermer le robinet du carburant. Ce point est particulièrement important si la machine doit être transportée sur une remorque ou autre moyen de transport.



**Si le conducteur s'éloigne de la machine, il est recommandé de déconnecter les câbles des bougies et de retirer la clé de contact**



**Le moteur peut être très chaude immédiatement après l'arrêt. Ne pas toucher le pot d'échappement, le moteur ou les ailettes de refroidissement. Risque de brûlures.**

**7.8 NETTOYAGE**

**Pour réduire le risque d'incendie, éviter toute présence d'herbe, feuilles et huile sur le moteur, le port d'échappement, la batterie et le réservoir de carburant. Pour réduire le risque d'incendie, contrôler régulièrement que la machine ne présente aucune fuite d'huile et/ou de carburant.**



**Ne jamais utiliser de l'eau sous haute pression. Cela pourrait endommager les joints d'étanchéité de l'arbre, les composants électriques et les vannes hydrauliques.**

Nettoyer toujours la machine après l'utilisation. Pour le nettoyage, il est recommandé de s'en tenir aux instructions suivantes :

- Ne pas asperger l'eau directement sur le moteur.
- Nettoyer le moteur à l'aide d'une brosse et/ou à l'air comprimé.
- Nettoyer la prise d'air de refroidissement du moteur.
- Après le nettoyage à l'eau, démarrer la machine et l'ensemble du dispositif de coupe afin d'éliminer l'eau qui autrement pourrait pénétrer dans les paliers et provoquer des dommages.

**8 UTILISATION DE L'ACCESSOIRE**

**Vérifier l'absence de tout corps étranger, pierres, etc. dans la pelouse à tondre.**

**8.1 HAUTEUR DE COUPE**

Pour obtenir les meilleurs résultats, il est conseillé de couper le tiers supérieur de l'herbe. Voir fig. 23. Si l'herbe est haute et elle doit être coupée courte, il est recommandé d'effectuer deux passages à des hauteurs de coupe différentes.

Ne pas utiliser la hauteur de coupe minimale en cas de surface accidentée.

Les dispositifs de coupe pourraient s'endommager en heurtant la surface, en déchaussant ainsi la couche supérieure du pré.

## 8.2 CONSEILS DE TONTE

Afin d'obtenir une tonte optimale, il est conseillé de suivre les indications suivantes.

- Tondre l'herbe fréquemment.
- Faire tourner le moteur à plein régime.
- L'herbe ne doit pas être mouillée.
- Utiliser des dispositifs de coupe affûtés.
- Garder la partie inférieure de l'ensemble du dispositif de coupe bien propre.

# 9 ENTRETIEN

## 9.1 PROGRAMME D'ASSISTANCE

Pour maintenir toujours la machine en bon état, en termes de fiabilité, sécurité de fonctionnement et d'attention pour l'environnement, il est recommandé de suivre toujours le programme d'assistance STIGA SpA.

Les points d'intervention de ce programme sont illustrés dans le manuel d'entretien STIGA SpA en annexe.

Le Contrôle de Base doit toujours être effectué par un atelier agréé.

Le Premier Contrôle et le Contrôle Intermédiaire devraient être effectués par un atelier agréé, mais peuvent aussi être effectués directement par l'utilisateur.

Les procédures sont reportées dans le livret et sont décrites au chapitre «7 DÉMARRAGE ET CONDUITE», ainsi que ci-après.

Les contrôles effectués par un atelier agréé assurent un travail professionnel et des pièces détachées d'origine.

La notice est tamponnée à chaque Contrôle de Base et à chaque Contrôle Intermédiaire effectué par un atelier agréé. Un notice avec ces tampons augmente la valeur des éventuelles machines d'occasion.

## 9.2 PRÉPARATION



**Tous les contrôles et les interventions d'entretien doivent être effectués sur une machine à l'arrêt dont le moteur est coupé.**



**Actionner toujours le frein de stationnement afin d'éviter tout déplacement de la machine.**



**Arrêter le moteur.**



**Éviter tout démarrage accidentel en déconnectant les câbles des bougies et en retirant la clé de contact.**

## 9.3 TABLEAU DES ENTRETIENS



**Voir chapitre « 13 TABLEAU RÉCAPITULATIF DES ENTRETIENS ». Le tableau a pour but de vous aider à maintenir votre machine performante et en sécurité. Le tableau indique les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune de ces opérations. Effectuer l'opération correspondante selon l'échéance se présentant en premier.**



**Si le moteur doit fonctionner dans des conditions difficiles ou à une température ambiante élevée, il est recommandé d'augmenter la fréquence des vidanges.**

## 9.4 PRESSIION DES PNEUS

Régler la pression des pneus selon les valeurs reportées «0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES».

## 9.5 AJOUT/VIDANGE HUILE MOTEUR



**Pour cet entretien, voir aussi le manuel du moteur, fourni avec la machine.**

### 9.5.1 Contrôle/ajout (18; 19; 19A)



**Vérifier le niveau de l'huile avant toute utilisation. Placer la machine sur un sol plat pour effectuer les contrôles.**



Nettoyer autour de la jauge. La dévisser et la sortir du carter. Nettoyer soigneusement la jauge.

(18; 19) Introduire complètement la jauge et la visser en position.

Dévisser et extraire à nouveau la jauge. Contrôler le niveau de l'huile.

(19A) Introduire la jauge complètement sans la visser en position.

Extraire la jauge à nouveau la jauge à huile.  
Contrôler le niveau de l'huile.

Si le niveau est inférieur au repère  
« FULL »(18; 19; 19A) faire l'appoint.



**Le niveau de l'huile ne doit jamais dépasser le repère « FULL ». En cas contraire le moteur se surchaufferait. Si le niveau de l'huile dépasse le repère « FULL », il est nécessaire de vidanger l'huile jusqu'à atteindre le niveau d'huile correct.**

Si le moteur doit fonctionner dans des conditions difficiles ou à une température ambiante élevée, il est recommandé d'augmenter la fréquence des vidanges.

### 9.5.2 Vidange/remplissage (21)



**Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.**



**Pour le type d'huile à utiliser voir «0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES».**

#### Utiliser des huiles sans additifs.

Effectuer la vidange de l'huile avec le moteur chaud.



**L'huile moteur pourrait être très chaude si on effectue la vidange aussitôt après l'arrêt du moteur. Il est donc conseiller de laisser refroidir le moteur pendant quelques minutes avant d'effectuer la vidange.**

Procéder de la façon suivante :

1. Placer la machine sur un sol plat.
2. Actionner le frein de stationnement.
3. Ouvrir le capot moteur.
4. Saisir le collier (21:A) sur le tuyau de vidange de l'huile. Utiliser une pince réglable, polygrip ou semblable.
5. Remonter le collier de 3-4 cm le long du tuyau de vidange et déposer le bouchon (21:B).
6. Récupérer l'huile dans un récipient.



**REMARQUE ! Ne pas renverser d'huile sur les courroies de transmission.**

7. Recycler l'huile usagée conformément aux normes locales en vigueur.
8. Introduire le bouchon de vidange et remettre le collier sur le bouchon.
9. Nettoyer tout éventuel déversement d'huile.

**10. Extraire la jauge de l'huile et ajouter de l'huile neuve dans le réservoir. Pour la quantité d'huile à introduire, voir paragraphe «0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES».**

**11. Après avoir ajouté l'huile, démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti pendant au moins 30 secondes.**

**12. Vérifier l'absence de toute fuite d'huile.**

**13. Arrêter le moteur. Attendre 30 secondes, puis contrôler à nouveau le niveau d'huile, conformément aux indications du paragraphe 9.5.1.**

### 9.5.3 Remplacement du filtre à huile (si présent)



**Pour cet entretien, voir aussi le manuel du moteur, fourni avec la machine.**



**Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.**

Pour cet entretien, il est conseillé de contacter un centre d'assistance agréé.

Utiliser des huiles sans additifs.

- Effectuer la vidange de l'huile avec le moteur chaud.
- L'huile moteur pourrait être très chaude si on effectue la vidange aussitôt après l'arrêt du moteur. Il est donc conseiller de laisser refroidir le moteur pendant quelques minutes avant d'effectuer la vidange.
- Procéder de la façon suivante :
- Placer la machine sur un sol plat.

### 9.6 REMPLACEMENT DU FILTRE À CARBURANT (18:A; 19:A; 19A:A)



**Pour cet entretien, voir aussi le manuel du moteur, fourni avec la machine.**



**Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.**

Après l'installation du nouveau filtre, vérifier l'absence de toute fuite de carburant.

### 9.7 CONTRÔLE DES TRANSMISSIONS À COURROIE

Vérifier que toutes les courroies soient intactes.



**Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.**



## 9.8 DIRECTION



**Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.**

### 9.8.1 Contrôles

Avec la machine arrêtée, tourner légèrement le volant à droite et à gauche.

Il ne doit pas y avoir de jeu mécanique.

### 9.8.2 Réglage jeu de la direction (22)

LE cas échéant, régler le câble de la direction de la façon suivante :

1. Tendre la câble de la direction en vissant l'écrou (22:A).



**Pour éviter que le câble s'entortille pendant le réglage, il est recommandé de maintenir solidement les extrémités à vis (22:B). Utiliser une clé à molette ou un outil réglable semblable, en l'introduisant dans l'espace prévu à cet usage sur les vis aux extrémités du câble.**

2. Régler l'écrou jusqu'à éliminer tout jeu.



**Il est recommandé de ne pas appliquer une tension excessive au câble de la direction. Une tension excessive aurait comme effet de durcir la direction et d'augmenter l'usure du câble.**

## 9.9 BATTERIE

Pour le type de batterie utilisé sur la machine voir « 0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES »



**ATTENTION ! L'acide contenu à l'intérieur de la batterie est corrosif et tout contact est nocif.**

**Manipuler la batterie avec précaution en prêtant attention à éviter tout déversement.**



**Tout contact de l'acide avec les yeux ou la peau peut provoquer de graves lésions. Si une partie quelconque du corps entre en contact avec l'acide, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire et consulter un médecin le plus rapidement possible.**

Le liquide de la batterie ne doit pas être contrôlé ou ajouté.

La seule intervention d'entretien requise est celle de charger la batterie, par exemple après une période prolongée de stockage.

La batterie peut être chargée :

- à l'aide du moteur ;
- à l'aide d'un chargeur.

### 9.9.1 Charge à l'aide du moteur

Cette méthode est applicable uniquement si la batterie a encore un minimum de charge permettant de mettre en marche le moteur.

- En cas de batterie neuve, connecter les câbles à la batterie.
- Porter la machine à l'extérieur.
- Démarrer le moteur, en suivant les instructions de ce manuel.
- Laisser tourner le moteur de manière ininterrompue pendant 45 minutes (le temps nécessaire à charger complètement la batterie).
- Arrêter le moteur.

### 9.9.2 Charge à l'aide d'un chargeur



**Utiliser un chargeur à tension constante. L'utilisation d'un chargeur standard peut en effet endommager la batterie. Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à votre revendeur de confiance.**



**Avant de connecter le chargeur, déconnecter la batterie de l'installation électrique.**

### 9.9.3 Déposer/repose

La batterie se trouve sous le capot moteur.

Pendant la dépose ou la repose de la batterie il est recommandé de connecter et déconnecter les câbles de la façon suivante :

1. Pendant la dépose : Déconnecter avant tout le câble noir de la borne négative (-) de la batterie. Déconnecter ensuite le câble rouge de la borne positive (+) de la batterie.
2. Pendant la repose : Reconnecter en premier lieu le câble rouge à la borne positive (+) de la batterie. Reconnecter ensuite le câble noir à la borne négative (-) de la batterie.



**Déconnecter ou reconnecter les câbles dans le mauvais ordre pourrait provoquer un court-circuit ou endommager la batterie.**

**L'inversion des câbles peut endommager l'alternateur et la batterie.**

**Serrer correctement les câbles. Les câbles lâches peuvent provoquer des incendies.**



**Ne jamais actionner le moteur si la batterie est déconnectée. L'alternateur et l'installation électrique pourraient être sérieusement endommagés.**

### 9.9.4 Nettoyage

Il est recommandé de nettoyer les éventuelles traces d'oxydation sur les bornes.

Nettoyer les bornes au moyen d'une brosse en métal, puis les graisser.

### 9.10 FILTRE À AIR, MOTEUR



**Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.**



**Pour cet entretien, voir aussi le manuel du moteur, fourni avec la machine.**



**REMARQUE ! En cas d'utilisation de la machine sur des terrains très poussiéreux il est recommandé d'augmenter la fréquence de nettoyage/remplacement des filtres.**

#### 9.10.1 Nettoyage / Remplacement - mod. : [B&S] (19)

Déposer/reposer les filtres à air de la façon suivante :

1. Nettoyer soigneusement la zone autour de l'emplacement du filtre à air (19:C).
2. Déposer le couvercle du filtre à air en retirant les deux vis.
3. Retirer le filtre en papier (19:D). Veiller à ce qu'aucune saleté ne tombe dans le carburateur. Nettoyer l'emplacement du filtre à air.
4. Nettoyer le filtre en papier en le tapotant délicatement sur une surface plane. Si le filtre est très encrassé, il est nécessaire de le remplacer.
5. Reposer le groupe filtre en répétant les opérations de dépose dans l'ordre inverse.

Pour le nettoyage du filtre en papier il est recommandé de ne pas utiliser l'air comprimé ou des solvants à base de pétrole, par ex. du kérosène. Ceci pourrait endommager le filtre.

Le filtre en papier ne nécessite aucune lubrification.

#### 9.10.2 Nettoyage / Remplacement - mod. : [STIGA] (18)

Déposer/reposer les filtre à air de la façon suivante :

1. Nettoyer soigneusement la zone autour du couvercle du filtre à air.
2. Déposer le couvercle du filtre à air (18:A) en retirant les deux clips.
3. Déposer le groupe filtre (18:B). Le préfiltre est positionné sur le filtre à air. Veiller à ce qu'aucune saleté ne tombe dans le carburateur. Nettoyer l'emplacement du filtre à air.
4. Nettoyer le filtre en papier en le tapotant délicatement sur une surface plane. Si le filtre est très encrassé, il est nécessaire de le remplacer.
5. Nettoyer le préfiltre. Si le filtre est très encrassé, il est nécessaire de le remplacer.
6. Reposer le groupe filtre en répétant les opérations de dépose dans l'ordre inverse.

#### 9.10.3 Remplacement de la bougie



**Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.**

Nettoyer la zone autour du point d'installation de la bougie avant de la déposer.

Pour le type de bougie et la distance des électrodes, voir « 0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES ».

#### 9.10.4 Nettoyage prise d'air



**Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.**

Voir figure (18:B; 19:B; 19A:B).

Le moteur est refroidi à l'air.

En cas d'obstruction du système de refroidissement, le moteur pourrait être endommagé.

Le système de refroidissement est nettoyé plus soigneusement à chaque Contrôle de Base.

### 9.11 LUBRIFICATION (20)



**Pour la périodicité d'intervention, voir le chapitre 13.**

| Objet                | Action                                                                                   | Fig.   |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Paliers roues        | 3 mamelons de graissage.<br>Utiliser un graisseur rempli avec de la graisse universelle. | (20:A) |
| Ressort de direction | Utiliser une graisse universelle.                                                        | (20:B) |

|                                           |                                                                                         |        |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Fil du chantage-<br>gement de<br>vitesses | Lubrifier l'extrémité du câble<br>avec de l'huile à l'activation de<br>chaque commande. | (20:C) |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------|

## 9.12 FUSIBLES (20:D)

| Problème                                                                                                                                           | Fusible |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| En cas de pannes électriques, contrôler/remplacer le fusible.<br>Si le problème persiste, contacter un atelier agréé pour effectuer la réparation. | (20:D)  |

## 10 ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires à la conduite de la machine et un correct entretien de base, pouvant être effectué par l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien que ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être effectuées chez votre Revendeur agréé ou dans un Centre spécialisé, qui dispose des connaissances et des équipements nécessaires afin que l'intervention soit effectuée correctement, en maintenant le degré de sécurité et les conditions optimales de la machine.



### Avant toute intervention d'assistance :

- Placer la machine sur un sol plat.
- Actionner le frein de stationnement (11:B).
- Arrêter le moteur.
- Extraire la clé de contact.

Les ateliers d'assistance agréés effectuent les réparations et l'entretien sous garantie.

Il utilisent exclusivement des pièces détachées d'origine.



**Les pièces détachées et les accessoires d'origine STIGA S.p.A. ont été développés expressément pour les machines STIGA S.p.A.**

**Il est important de rappeler que les pièces détachées et les accessoires pas d'origine, n'ont pas été vérifiés et approuvés par STIGA S.p.A.**



**L'utilisation de pièces détachées et d'accessoires non originaux pourrait avoir des effets négatifs sur le fonctionnement et sur la sécurité de la machine**

**STIGA S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommages ou de lésions provoqués par ces produits.**

**Les pièces détachées d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et les revendeurs autorisés.**



**Il est recommandé de confier une fois par an la machine à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.**

## 11 REMISAGE

- Vider le réservoir du carburant :
  - Démarrer le moteur de la machine et le laisser tourner jusqu'à quand il s'arrête.
- Vidanger l'huile quand le moteur est encore chaud.
- Nettoyer toute la machine. Il est particulièrement important de nettoyer la partie inférieure de l'ensemble du dispositif de coupe.
- En cas de défauts au vernis, il est recommandé de le retoucher afin de prévenir toute formation de rouille.
- Remiser la machine à l'abri dans un lieu sec.

### Pour les machines équipées de starter électriques :

Si la température de stockage est correcte, il suffit d'effectuer une recharge de maintien de la batterie tous les quatre mois.



**Avant de remiser la machine il est recommandé d'effectuer une charge de la batterie.**

**Si la batterie est stockée en étant déchargée, elle peut en subir de graves dommages.**

## 12 CONDITIONS D'ACHAT

La garantie couvre tous les défauts de matériel et de fabrication.

L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournis dans la documentation en annexe.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de familiarité avec la documentation en dotation.
- Négligence de l'utilisateur.
- Utilisation et montage non corrects ou non autorisés.

- Utilisation de pièce détachées non originales
- Utilisation d'accessoires qui ne soient pas fournis ou approuvés par STIGA SpA.

La garantie ne couvre pas :

- La normale usure des matériels consommables, tels que vis sans fin, etc.
- L'usure normale.

- Les moteurs. Les moteurs sont couvert par les garanties du producteur du moteur, selon les termes et les conditions spécifiés.

L'acheteur est protégé par les normes nationales de son propre pays. Les droits de l'Acheteur prévus par les différentes normes nationales ne sont en aucun cas et manière limités par cette garantie.

### 13 TABLEAU RÉCAPITULATIF DES ENTRETIENS

| Intervention                                       | Périodicité                            |                                                                                                                               | Par. / Fig. de réf. |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|                                                    | heures d'exercice / mois du calendrier |                                                                                                                               |                     |
|                                                    | Première fois                          | Ensuite                                                                                                                       |                     |
| <b>MACHINE</b>                                     |                                        |                                                                                                                               |                     |
| Contrôle de toutes les fixations                   | -                                      | Avant chaque utilisation                                                                                                      | -                   |
| Contrôles de sécurité / Vérification des commandes | -                                      | Avant chaque utilisation                                                                                                      | -                   |
| Contrôles pression des pneus                       | -                                      | Avant chaque utilisation                                                                                                      | -                   |
| Nettoyage général et contrôle                      | -                                      | À la fin de chaque utilisation                                                                                                | -                   |
| Lubrification générale                             | -                                      | 50 heures et après chaque lavage                                                                                              | 9.11                |
| Contrôle de l'usure courroies de transmission      | 5 heures                               | 50 heures                                                                                                                     | 9.7                 |
| Contrôle / correction de la direction              | 5 heures                               | 100 heures                                                                                                                    | 9.8                 |
| Charge de la batterie                              | -                                      | Avant du remisage.<br>Dans les machines équipées de démarreur électrique : effectuer une recharge de maintien tous les 4 mois | 9.9                 |
| Nettoyage des bornes de la batterie                | -                                      | En présence d'oxyde                                                                                                           | 9.9.4               |
| <b>MOTEURS / TRANSMISSION (général)</b>            |                                        |                                                                                                                               |                     |
| Contrôle / ajout huile moteur                      | -                                      | Avant chaque utilisation                                                                                                      | 9.5.1               |
| Vidange / remplissage huile moteur                 | 5 heures                               | 50 heures / 12 mois                                                                                                           | 9.5.2(1)            |
| Remplacement du filtre                             | -                                      | 100 heures/ Toutes les deux vidanges                                                                                          | 9.5.3               |
| Remplacement filtre à carburant                    |                                        | 12 mois                                                                                                                       | 9.6                 |
| Remplacement des bougies                           | -                                      | 200 heures                                                                                                                    | 9.10.3              |
| Nettoyage prise d'air                              | -                                      | 50 heures                                                                                                                     | 9.10.4              |
| <b>Moteur mod. B&amp;S</b>                         |                                        |                                                                                                                               |                     |
| Nettoyage / remplacement filtre à air en papier    | -                                      | 100 heures                                                                                                                    | 9.10.1 (2)          |
| <b>Moteur mod. STIGA</b>                           |                                        |                                                                                                                               |                     |
| Nettoyage / remplacement préfiltre à air en mousse | -                                      | 25 heures                                                                                                                     | 9.10.2 (2)          |

| Intervention                                                                                                                                                    | Périodicité                            |            | Par. / Fig.<br>de réf. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------|------------------------|
|                                                                                                                                                                 | heures d'exercice / mois du calendrier |            |                        |
| Nettoyage / remplacement filtre à air en papier                                                                                                                 | -                                      | 100 heures | 9.10.2 (2)             |
| (1) Si le moteur doit fonctionner dans des conditions difficiles ou à une température ambiante élevée, il est recommandé d'augmenter la fréquence des vidanges. |                                        |            |                        |
| (2) Nettoyer plus souvent en cas de conditions de travail particulièrement lourdes ou en cas de présence de débris dans l'air.                                  |                                        |            |                        |

## 14 GUIDE À L'IDENTIFICATION DES INCONVÉNIENTS

| Inconvénient                                                                                                                                                       | Cause probable                                                                                                               | Remède                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Le démarreur ne tourne pas..</b>                                                                                                                             | Batterie insuffisamment chargée.                                                                                             | Recharger la batterie.                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                    | Batterie mal connectée.                                                                                                      | Vérifier les connexions                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                    | Fusible 20A grillé                                                                                                           | Remplacer le fusible                                                                                                      |
| <b>2. Le démarreur tourne, mais le moteur ne démarre pas. Avec la clé de contact en position de démarrage, le démarreur tourne, mais le moteur ne démarre pas.</b> | Robinet du carburant fermé.                                                                                                  | Ouvrir le robinet du carburant.                                                                                           |
|                                                                                                                                                                    | Manque d'afflux d'essence.                                                                                                   | - Vérifier le niveau dans le réservoir.<br>- Vérifier le filtre à carburant.                                              |
|                                                                                                                                                                    | Défaut de démarrage.                                                                                                         | - Vérifier la fixation du capuchon de la bougie.<br>- Vérifier le nettoyage et la correcte distance entre les électrodes. |
| <b>3. Démarrage difficile ou fonctionnement irrégulier du moteur.</b>                                                                                              | Problèmes de carburation.                                                                                                    | Nettoyer ou remplacer le filtre à air.                                                                                    |
| <b>4. Baisse de rendement du moteur pendant la coupe.</b>                                                                                                          | Vitesse d'avancement élevée par rapport à la hauteur de coupe.                                                               | Réduire la vitesse d'avancement et/ou augmenter la hauteur de coupe.                                                      |
| <b>5. Le moteur s'arrête, sans aucune raison apparente.</b>                                                                                                        | - Le carburant est épuisé.                                                                                                   | Faire le plein de carburant (si l'inconvénient persiste, contacter un centre d'assistance agréé).                         |
|                                                                                                                                                                    | - Essayer de redémarrer le moteur.                                                                                           |                                                                                                                           |
| <b>6. Coupe irrégulière.</b>                                                                                                                                       |                                                                                                                              | Vérifier la pression des pneus.                                                                                           |
|                                                                                                                                                                    | L'affûtage des dispositifs de coupe est réduit.                                                                              | Contacteur un centre d'assistance agréé.                                                                                  |
|                                                                                                                                                                    | Vitesse d'avancement élevée par rapport à la hauteur de l'herbe à tondre.                                                    | Réduire la vitesse d'avancement et/ou augmenter la hauteur de coupe.                                                      |
|                                                                                                                                                                    | L'ensemble du dispositif de coupe est plein d'herbe.                                                                         | - Attendre que l'herbe soit sèche.<br>- Nettoyer l'ensemble du dispositif de coupe.                                       |
| <b>7. Vibration anormale pendant l'utilisation.</b>                                                                                                                | - Dispositifs de coupe déséquilibrés.<br>- Dispositifs de coupe desserrés.<br>- parties desserrées.<br>- éventuels dommages. | Contacteur un centre d'assistance agréé pour toute vérification, remplacement ou réparation.                              |

| Inconvénient                                                                                              | Cause probable                                                               | Remède                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>8. Avec le moteur en marche, en actionnant la pédale de traction, la machine ne se déplace pas.</b>    | Levier de « désengagement de la transmission » en position de désactivation. | Engager la transmission.  |
| <b>En cas de détection d'un des problèmes indiqués ci-après, remplacer le fusible correspondant (20).</b> |                                                                              |                           |
| <b>9. Le moteur ne démarre pas ou s'arrête immédiatement. La batterie est chargée.</b>                    | Fusible 20A en panne.                                                        | Remplacer le fusible 20A. |

Si après avoir effectué les opérations décrites ci-dessus les inconvénients persistent, contacter votre Revendeur.



**Attention ! Ne jamais tenter d'effectuer des réparations difficiles sans avoir les moyens et les connaissances techniques nécessaires. Toute intervention effectuée de façon incorrecte, comporte automatiquement la déchéance de la Garantie et le déclin de toute responsabilité de la part du Constructeur.**



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

V301, V302

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018  
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018

EN 55012:2007+A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato  
h) Livello di potenza sonora garantito  
i) Ampiezza di taglio

99 dB(A)  
100 dB(A)  
85, 95 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 27.11.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



[illegible]



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



|                                          |       |                                                                                                                                 |
|------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>.....</div>                         |       | <div> LWA</div> <div>.....</div> <div>dB</div> |
| Type:                                    | ..... |                                                                                                                                 |
| <div>..... -s/n ..... -Art.N .....</div> |       |                                                                                                                                 |
|                                          |       | CE                                                                                                                              |

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY